

# **Guide des occasions d'affaires dans les marchés publics du Nouveau-Brunswick**

*une présentation de la structure gouvernementale  
et des grands indicateurs économiques  
à l'intention des fournisseurs désirant faire affaire  
avec les organismes gouvernementaux  
dans le cadre des marchés publics néo-brunswickois*

**Direction des Politiques de marchés publics  
Secrétariat du Conseil du trésor  
Gouvernement du Québec**

**février 1999**



# Table des matières

---

|                                                                                                                   |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Avant-propos .....                                                                                                | 7  |
| 1. Introduction.....                                                                                              | 9  |
| 2. Présentation sommaire des accords de libéralisation des marchés publics touchant le<br>Nouveau-Brunswick ..... | 11 |
| 1. L’Accord sur le commerce intérieur .....                                                                       | 11 |
| 2. L’Accord de libéralisation des marchés publics du Québec et du Nouveau-Brunswick.....                          | 13 |
| 3. L’Entente sur les marchés publics de l’Atlantique.....                                                         | 17 |
| 3. Présentation du Nouveau-Brunswick.....                                                                         | 19 |
| 4. Pour participer aux appels d’offres lancés au Nouveau-Brunswick .....                                          | 25 |
| 5. Structure gouvernementale du Nouveau-Brunswick.....                                                            | 31 |
| Ministère des Affaires intergouvernementales et autochtones .....                                                 | 35 |
| Ministère de l’Agriculture et de l’Aménagement rural.....                                                         | 36 |
| Ministère des Approvisionnements et Services.....                                                                 | 37 |
| Ministère du Développement économique et du Tourisme .....                                                        | 38 |
| Ministère du Développement des ressources humaines.....                                                           | 40 |
| Ministère de l’Éducation.....                                                                                     | 42 |
| Ministère de l’Environnement .....                                                                                | 48 |
| Ministère des Finances.....                                                                                       | 49 |
| Ministère de la Justice .....                                                                                     | 52 |
| Ministère des Municipalités, de la Culture et de l’Habitation .....                                               | 54 |
| Ministère des Pêches et de l’Aquaculture.....                                                                     | 56 |
| Ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie .....                                                         | 58 |
| Ministère de la Santé et des Services communautaires .....                                                        | 60 |
| Ministère du Solliciteur général.....                                                                             | 67 |
| Ministère des Transports .....                                                                                    | 68 |
| Ministère du Travail.....                                                                                         | 72 |
| Organismes gouvernementaux.....                                                                                   | 75 |
| 6. Comptes publics du Nouveau-Brunswick .....                                                                     | 79 |
| 7. Informations générales.....                                                                                    | 85 |
| 8. Index des liens électroniques .....                                                                            | 91 |



## Liste des tableaux

|            |                                                                                                                                                                 |    |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Tableau 1  | La population du Nouveau-Brunswick selon la langue maternelle .....                                                                                             | 20 |
| Tableau 2  | Les systèmes électroniques d'appels d'offres du Nouveau-Brunswick .....                                                                                         | 26 |
| Tableau 3  | Les responsables des secteurs industriels au gouvernement du Nouveau-Brunswick.....                                                                             | 27 |
| Tableau 4  | Les dépenses au compte ordinaire par ministère.....                                                                                                             | 32 |
| Tableau 5  | Les proportions des achats en services, en fournitures, en approvisionnements et en biens et matériels pour les six ministères les plus importants - 1997 ..... | 33 |
| Tableau 6  | L'organigramme du ministère des Affaires intergouvernementales et autochtones .....                                                                             | 35 |
| Tableau 7  | Les dépenses au compte ordinaire du ministère du Développement des ressources humaines .....                                                                    | 41 |
| Tableau 8  | Les dépenses au compte ordinaire du ministère de l'Éducation .....                                                                                              | 42 |
| Tableau 9  | Les districts scolaires au Nouveau-Brunswick .....                                                                                                              | 43 |
| Tableau 10 | Les dépenses au compte ordinaire de l'enseignement supérieur (ministère de l'Enseignement supérieur et du Travail).....                                         | 45 |
| Tableau 11 | Les collèges communautaires du Nouveau-Brunswick .....                                                                                                          | 46 |
| Tableau 12 | Les universités du Nouveau-Brunswick.....                                                                                                                       | 47 |
| Tableau 13 | Les dépenses au compte ordinaire du ministère des Municipalités, de la Culture et de l'Habitation.....                                                          | 55 |
| Tableau 14 | Les parcs provinciaux du Nouveau-Brunswick .....                                                                                                                | 58 |
| Tableau 15 | Les dépenses au compte ordinaire du ministère de la Santé et des Services communautaires.....                                                                   | 61 |
| Tableau 16 | Le financement des corporations hospitalières régionales au budget du ministère de la Santé et des Services communautaires .....                                | 61 |
| Tableau 17 | Les dépenses au compte ordinaire du ministère des Transports par élément de programme .....                                                                     | 69 |
| Tableau 18 | Les dépenses au compte ordinaire du ministère des Transports par code primaire .....                                                                            | 70 |
| Tableau 19 | Les dépenses au compte ordinaire du ministère du Travail (ministère de l'Enseignement supérieur et du Travail).....                                             | 72 |
| Tableau 20 | Le produit intérieur brut par industrie.....                                                                                                                    | 79 |
| Tableau 21 | Les investissements privés et publics .....                                                                                                                     | 80 |
| Tableau 22 | La rémunération hebdomadaire moyenne selon les activités.....                                                                                                   | 80 |
| Tableau 23 | Les emplois selon les secteurs d'activité et les professions .....                                                                                              | 81 |
| Tableau 24 | Les livraisons de produits de fabrication, industries principales.....                                                                                          | 81 |
| Tableau 25 | Les logements mis en chantier et parachevés.....                                                                                                                | 82 |
| Tableau 26 | La valeur des travaux de construction selon la catégorie .....                                                                                                  | 82 |
| Tableau 27 | Le commerce de détail selon la catégorie .....                                                                                                                  | 83 |
| Tableau 28 | La disponibilité et la consommation de l'énergie électrique.....                                                                                                | 83 |
| Tableau 29 | Les bureaux de districts sur les travaux routiers .....                                                                                                         | 86 |
| Tableau 30 | Les bureaux régionaux sur l'état des routes .....                                                                                                               | 86 |
| Tableau 31 | Les associations d'entrepreneurs au Nouveau-Brunswick.....                                                                                                      | 87 |
| Tableau 32 | Les aéroports du Nouveau-Brunswick .....                                                                                                                        | 88 |
| Tableau 33 | Pour obtenir des renseignements touristiques dans les différentes localités du Nouveau-Brunswick .....                                                          | 88 |



## Avant-propos

---

*Ce Guide des occasions d'affaires dans les marchés publics du Nouveau-Brunswick est le produit d'une recherche menée entre les mois de mai et juillet 1998, dans le cadre d'un projet de stage à la Direction des Politiques de marchés publics du Secrétariat du Conseil du trésor du gouvernement du Québec. Le tout a été rendu possible par l'entremise du Programme d'échange interprovincial entre le Québec et le Nouveau-Brunswick, pour et étudiants universitaires.*

Nous espérons que les renseignements présentés vous seront utiles et qu'ils faciliteront votre participation aux marchés publics du Nouveau-Brunswick. Nos efforts ont été investis dans l'espoir de fournir des informations à jour et détaillées mais nous sommes conscients que certaines omissions ou erreurs peuvent être présentes. Des changements seront apportés régulièrement à la version Internet de ce guide afin de corriger cette situation.

Soulignons la contribution qu'ont apportée MM. Marcel Deschamps et Gervais Doyon à la rédaction de ce guide. Ils ont été d'une aide et d'une motivation précieuses tout au long des différentes étapes de sa réalisation. Également, mentionnons la collaboration de toute l'équipe de la Direction des Politiques de marchés publics. Des remerciements vont aussi à ceux qui ont travaillé à rendre ce guide disponible dans le site Internet du Secrétariat du Conseil du trésor.

Denis Michaud



# 1

## Introduction

---

Ce *Guide des occasions d'affaires dans les marchés publics du Nouveau-Brunswick* a été préparé à l'intention des fournisseurs recherchant des renseignements sur la province du Nouveau-Brunswick, sa structure gouvernementale et ses marchés publics. Dans l'esprit des différents accords de libéralisation signés par cette province, nous chercherons à faire mieux connaître ces marchés potentiels ainsi accessibles, autant du point de vue économique que culturel. De fait, nous voulons fournir, dans la mesure du possible, les adresses postales, numéros de téléphone, numéros de télécopieur, liens électroniques et personnes-ressources pour le plus grand nombre d'entités gouvernementales qui seraient susceptibles d'être un acheteur potentiel dans le cadre des accords commerciaux signés par le Nouveau-Brunswick.

Ce guide contient huit sections. D'abord, un bref retour sur les accords de libéralisation des marchés publics touchant le Nouveau-Brunswick, dans le but de rappeler la portée des possibilités et des conditions d'affaires qui intéressent les fournisseurs des autres provinces canadiennes. Il sera question de l'*Accord sur le commerce intérieur*, de l'*Accord de libéralisation des marchés publics du Québec et du Nouveau-Brunswick*, ainsi que de l'*Entente sur les marchés publics de l'Atlantique*. À la section 3, une présentation générale du Nouveau-Brunswick est proposée, en regard de ses principales caractéristiques et des grands projets économiques qui pointent à l'horizon. Dans cette perspective, le lecteur pourra s'informer des grandes orientations que veut se donner cette province et ainsi anticiper des occasions d'affaires intéressantes.

Pour espérer vendre des biens et des services dans le cadre des marchés publics au Nouveau-Brunswick, il faut se familiariser avec les systèmes d'appels d'offres utilisés dans la province. C'est pourquoi la section 4 donne les indications principales sur les modes de soumission en vigueur au Nouveau-

Brunswick. De plus, il importe de bien identifier les personnes-ressources qui, dans les réseaux gouvernementaux, s'occupent de l'acquisition du produit que l'on désire offrir. À cette fin, une liste détaillée de produits est présentée pour différents secteurs, donnant ainsi une première piste sur les ministères et les organismes qui pourraient s'intéresser à des biens ou services spécifiques (tableau 3).

Suivra, à la section 5, un portrait de chacun des ministères et des organismes gouvernementaux pour mieux illustrer la structure gouvernementale de la province et ainsi dégager les meilleures approches pour y faire des affaires. Les ministères dotés des budgets de dépenses les plus importants bénéficient d'une présentation plus élaborée, dans le but d'orienter les fournisseurs vers les acheteurs majeurs. À la section 6, qui porte sur les comptes publics, on présentera quelques composantes des dépenses budgétaires de la province pour aider à repérer des tendances de marché. Une sélection de données statistiques, tirées du budget provincial, présentera des indications sur l'évolution triennale des marchés et un ordre de grandeur des dépenses en biens et services dans différents domaines de l'économie. La section suivante renferme des références essentielles pour obtenir des renseignements utiles à quiconque veut voyager au Nouveau-Brunswick, par affaire ou par loisir. Enfin, à la section 8, nous présenterons un index des liens électroniques identifiés dans le présent guide. Ainsi rassemblés, ces liens faciliteront l'accès à diverses informations indispensables aux fournisseurs à la recherche d'occasions d'affaires dans les marchés publics du Nouveau-Brunswick.

## 2

# **Présentation sommaire des accords de libéralisation des marchés publics touchant le Nouveau-Brunswick**

---

### **1. L'Accord sur le commerce intérieur**

L'Accord sur le commerce intérieur, signé par le gouvernement du Canada, les gouvernements des dix provinces et ceux des deux territoires, définit les fondements de base du commerce au Canada et sert de référence aux accords bilatéraux et régionaux qui lui sont sous-jacents. Par leur adhésion, les parties cherchent à réduire et, si possible, à éliminer les restrictions à l'endroit de la libre circulation des personnes, des biens, des services et des investissements sur le territoire canadien. Ainsi, l'Accord, mis en application en septembre 1994, a amené les parties à concilier leurs normes et leurs mesures normatives touchant les marchés publics, dans le but d'obtenir une harmonisation des pratiques qui favorisera la mobilité des personnes et des échanges commerciaux. En vertu de l'Accord, les parties se sont aussi engagées à maintenir un service d'information qui sera disponible pour répondre aux demandes présentées.

La portée et le champ d'application de l'Accord rejoignent, en plus des gouvernements, les organismes non gouvernementaux qui oeuvrent dans le domaine de la normalisation, notamment les membres agréés du *Système national de normes du Canada*. Il touche aussi les municipalités, les organismes municipaux, les conseils et commissions scolaires ainsi que les organismes d'enseignement supérieur, de services de santé ou de services sociaux financés par l'État. Ce faisant, l'Accord s'applique aux marchés d'une valeur de 25 000 dollars et plus pour les produits, de 100 000 dollars et plus pour les services et les travaux de construction. Par conséquent, dans leur évaluation des soumissions pour l'achat de biens, de services et de travaux de construction, les signataires de l'Accord accorderont une

considération aussi favorable aux fournisseurs des autres provinces et territoires qu'à leurs propres fournisseurs, lorsque la valeur des contrats rencontre les montants prescrits. Du côté du gouvernement fédéral, l'Accord le contraint de porter une discrimination à l'endroit des fournisseurs d'une province ou d'une région par l'évaluation de ses produits et de ses services. En ce sens, dans les appels d'offres, les parties signataires s'engagent à ne pas poser d'exigences fondées sur l'endroit où se trouve l'établissement d'un fournisseur, sur l'endroit où les produits sont fabriqués, sur l'endroit où les services sont fournis. Dans un appel d'offres, on ne peut pas non plus ajouter des spécifications techniques qui favoriseraient ou défavoriseraient des produits ou services donnés.

Selon les modalités de l'Accord, les appels d'offres seront lancés au moyen de systèmes électroniques d'appel d'offres devant être accessibles à tous les fournisseurs canadiens. Il est également possible de publier les appels d'offres dans un ou plusieurs quotidiens préalablement désignés et accessibles à tous les fournisseurs canadiens. Dans le cas où on se sert de listes de fournisseurs, celles-ci doivent être disponibles en tout temps, en plus de répondre aux critères de non-discrimination prévues par l'Accord. Il est toutefois à noter que certaines mesures, touchant des circonstances exceptionnelles, sont prévues lorsque le marché public visé par l'appel d'offres touche des fins de développement économique et régional. Dans un tel cas, les parties peuvent se soustraire à l'application de l'Accord.

L'Accord prévoit aussi des mesures concernant les exigences linguistiques applicables, la confidentialité des offres des fournisseurs, les procédures de contestation des offres (pour les provinces et pour le gouvernement fédéral) et certaines modalités en ce qui a trait à la relation entre l'*Accord sur le commerce intérieur* et d'autres accords commerciaux. Pour ce qui est du Nouveau-Brunswick, deux autres accords commerciaux sont en vigueur. Ceux-ci sont présentés dans les deux sous-sections suivantes. Il est possible de consulter le texte intégral de l'*Accord sur le commerce intérieur* à partir du lien électronique suivant : <http://strategis.ic.gc.ca/SSGF/il00021f.html>

## **2. L'Accord de libéralisation des marchés publics du Québec et du Nouveau-Brunswick**

En reprenant les éléments importants du texte de l'*Accord de libéralisation des marchés publics du Québec et du Nouveau-Brunswick*, ce guide veut inciter les fournisseurs à profiter de la libre circulation des personnes, des biens et des services entre les deux provinces pour ainsi accroître leurs occasions d'affaires.

Depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1994, les marchés publics du Nouveau-Brunswick ouverts aux fournisseurs du Québec sont ceux des ministères et des organismes gouvernementaux dont la valeur est supérieure à 25 000 dollars pour les biens, et à 100 000 dollars pour les services et les travaux de construction. Quant aux établissements de santé et de services sociaux, aux commissions scolaires, aux collèges communautaires et aux universités, la libéralisation concerne les travaux de construction supérieurs à 100 000 dollars. Ainsi, les fournisseurs du Québec sont invités à répondre aux appels d'offres, pour des contrats des catégories et des valeurs mentionnées, publiés dans les journaux et présentés sur les babillards électroniques de la province du Nouveau-Brunswick. (De plus amples renseignements sur les modes de soumission sont disponibles à la section 4 de ce guide.) Il est aussi possible d'utiliser un fichier pour solliciter un appel d'offres, pourvu que celui-ci soit conforme aux normes préétablies.

L'Accord vise à empêcher toute forme de discrimination à l'endroit d'un fournisseur participant à un appel d'offres présenté par une entité de l'autre province. Ceci implique qu'aucune exigence ne devra apparaître dans les appels d'offres en rapport avec la localisation de l'établissement du fournisseur et de ses sous-traitants ou avec le lieu de production des biens et services considérés. Ainsi, aucune modalité de qualification pour un appel d'offres ne devra établir une distinction quelconque entre les fournisseurs d'après leur province d'origine.

On interdit aussi les restrictions quant aux dates d'ouverture et de fermeture des soumissions qui seraient susceptibles d'empêcher des fournisseurs qualifiés de participer à un appel d'offres. Également, les

conditions de livraison, par les fréquences et les quantités, ne doivent pas être déterminées de façon à empêcher des fournisseurs qualifiés de répondre aux appels d'offres.

L'Accord prévient le fractionnement des quantités requises ou la redistribution des crédits budgétaires à des organismes affiliés dans l'objectif de se soustraire aux modalités de l'entente. On empêche aussi qu'un aspect provincial du contenu d'une offre ou des retombées économiques deviennent des considérations favorisant un fournisseur ou un produit d'une seule des provinces participantes. On ne peut non plus avoir recours à des rabais ou à des marges préférentielles en vue d'accorder la préférence aux fournisseurs d'une seule province. Aucune obligation ne devra être formulée à un fournisseur ou à un sous-traitant quant à l'utilisation d'une main-d'oeuvre provenant de la province du lieu des travaux. En plus d'avoir à justifier l'exclusion d'un fournisseur qualifié au moment des appels d'offres, on ne peut ajouter des préférences d'évaluation après la fermeture des appels d'offres.

À moins de recourir à un fichier, l'ouverture des offres doit être publique, impliquant qu'il soit possible pour tous les soumissionnaires d'obtenir la liste des soumissions reçues et le prix de celles conformes. En plus du prix, on peut tenir compte de la qualité, de la quantité, de la livraison, des services d'entretien, de l'expérience et de la capacité financière du fournisseur dans l'évaluation de son offre. Préalablement, les documents d'appels d'offres doivent avoir annoncé clairement toutes les exigences et tous les critères qui permettront d'évaluer les offres. Ils doivent également indiquer les méthodes de pondération et d'évaluation des critères retenus.

Lorsqu'un fichier est utilisé, on invite les fournisseurs qualifiés à s'y inscrire, au moyen d'une publication annuelle dans un quotidien identifié. Un fournisseur répondant aux dernières conditions demandées peut s'inscrire en tout temps. Habituellement, les ministères et les organismes s'en remettent au fichier lorsqu'ils solliciteront des offres pour des contrats dont la valeur est inférieure à celles prescrites par l'Accord.

Il est possible pour un gouvernement signataire de limiter l'appel d'offres à des biens et à des services préalablement homologués. Ce processus, en respectant les principes de neutralité géographique, doit être amorcé par une invitation d'homologation dans les quotidiens identifiés. De plus, un gouvernement

signataire peut limiter l'appel d'offres à des biens et à des services préalablement certifiés par un organisme accrédité par le Conseil canadien des normes, ou encore aux fournisseurs qui mettent en place un programme d'équité en emploi.

Afin de s'assurer que chaque partie respecte les termes et les conditions de l'Accord, les gouvernements signataires désignent deux personnes habilitées à siéger au Comité de coordination Québec - Nouveau-Brunswick. Ces personnes s'occupent de traiter les plaintes formulées, de suivre l'évolution de l'implantation et du fonctionnement des babillards électroniques, de préparer annuellement des rapports sur l'application de l'Accord et de traiter toute autre question pertinente.

Notons qu'une partie peut soustraire un marché à l'application de l'Accord pour des motifs de développement économique, en prenant soin d'en informer le Comité de coordination. De plus, d'un commun accord, certains marchés peuvent être exemptés de l'application des règles de neutralité géographique et des procédures d'appel d'offres.

Par l'entremise du Comité de coordination, une procédure de règlement des différends est reconnue par les deux parties et elle est accessible aux fournisseurs.

Pour le Nouveau-Brunswick, il faut aussi tenir compte de l'existence de l'*Entente sur les marchés publics de l'Atlantique* (voir la troisième partie de cette section), signée par cette province, ainsi que par la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve. Il est important de signaler que, bien qu'aucun accord n'ait préséance sur un autre, le gouvernement du Nouveau-Brunswick accordera, dans des cas justifiés, un traitement préférentiel aux fournisseurs de l'Atlantique. Toutefois, il s'est aussi engagé à ne pas utiliser les dispositions des protocoles d'entente sur les acquisitions avec les provinces de l'Atlantique de façon à limiter la portée de celui avec le Québec.

L'*Accord de libéralisation des marchés publics du Québec et du Nouveau-Brunswick* stipule aussi que les exigences linguistiques applicables dans la publication des appels d'offres sont déterminées par le gouvernement concerné, que la responsabilité de l'application de l'Accord relève au Nouveau-Brunswick du ministre de l'Approvisionnement et des Services, alors qu'au Québec, cette responsabilité revient au ministre délégué à l'Administration et à la Fonction publique et président du Conseil du trésor.

Les politiques et les procédures régissant les marchés du secteur public peuvent être mieux comprises en consultant l'Annexe A de l'Accord, établissant les *Principes communs d'approvisionnement à l'appui de la neutralité géographique*. Ces principes, appliqués par les deux parties, sont les suivants :

1. **Accès** : Toutes les entreprises qualifiées désirant devenir des fournisseurs du gouvernement doivent avoir un accès équitable aux perspectives de marché de leur gouvernement.
2. **Concurrence** : Les autorités contractantes gouvernementales doivent répondre à leurs besoins en biens et services au moyen d'un processus d'achat équitable axé sur la plus forte concurrence possible et conforme à un système d'approvisionnement efficace et rentable.
3. **Politiques** : Les politiques et pratiques d'adjudication du gouvernement ne doivent pas imposer de conditions contraires aux principes de la neutralité géographique. Par exemple, toute date limite imposée pour la présentation de soumissions doit permettre à tous les fournisseurs intéressés et qualifiés d'y répondre, où qu'ils soient situés.
4. **Transparence** : Les gouvernements peuvent souhaiter établir des politiques ou des pratiques d'achat déterminées qui font exception aux principes de la neutralité géographique, mais ces politiques et pratiques doivent être déterminées, diffusées et clairement identifiées comme telles.

(Source : *Accords de libéralisation des marchés publics conclus par le Québec*, Les publications du Québec, Québec, mai 1997, page 41.)

Finalement, depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1994, les services qui sont assujettis à l'Accord sont l'ensemble des contrats professionnels, hormis ceux reliés au génie, à l'architecture, à l'arpentage, aux services juridiques, aux services de santé, aux services sociaux et aux services financiers.

Il est possible d'obtenir le texte intégral de l'*Accord de libéralisation des marchés publics du Québec et du Nouveau-Brunswick* à partir du lien électronique suivant : [www.tresor.gouv.qc.ca/marche/march3a.htm](http://www.tresor.gouv.qc.ca/marche/march3a.htm)

### **3. L'Entente sur les marchés publics de l'Atlantique**

*L'Entente sur les marchés publics de l'Atlantique* vise à réduire et à éliminer les barrières commerciales traditionnelles entre l'Île-du-Prince-Édouard, le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve. L'objectif est d'améliorer la productivité et la compétitivité des entreprises des provinces signataires. Les secteurs concernés sont ceux des biens (25 000 dollars ou plus), des services (50 000 dollars ou plus) et des travaux de construction (100 000 dollars ou plus) en matière d'achats publics. On applique les modalités de l'Entente aux contrats d'achats publics accordés par les ministères, les organismes, les commissions et les sociétés d'État relevant des gouvernements impliqués. On doit aussi inclure les établissements d'enseignement supérieur, les écoles et les organismes de santé et de services sociaux.

Par cette entente, les parties ont convenu d'interdire toute discrimination qui, en matière de prix, serait fondée sur la province d'origine des biens et services ou sur le lieu d'établissement du fournisseur, lors de l'évaluation d'une soumission. Il est toutefois convenu, par cette entente, qu'un traitement préférentiel sera appliqué à l'endroit des fournisseurs de l'Atlantique par rapport à ceux des autres provinces. Lorsqu'un traitement préférentiel est accordé, il doit être fondé sur le contenu d'une soumission et prendre la forme d'une analyse de la valeur ajoutée.

Il est cependant possible, pour une partie, d'exclure certains achats du protocole de l'Entente pour une période limitée, lorsqu'il est question d'une entreprise qui fabrique, traite ou assemble un produit pour la première fois dans une région. Cette procédure doit être signalée au Comité de coordination des marchés publics de l'Atlantique. Celui-ci se compose de deux représentants de chaque partie, dont un provenant du ministère chargé de l'Approvisionnement et l'autre, du ministère chargé du Développement économique. Il revient à la Conférence des premiers ministres de l'Atlantique de nommer le président du Comité de coordination. Il est possible de consulter le texte intégral de l'Entente à partir du lien électronique suivant : [www.gov.ns.ca/fina/ptns/atlpro.htm](http://www.gov.ns.ca/fina/ptns/atlpro.htm) (en anglais seulement).



### 3

## Présentation du Nouveau-Brunswick

---

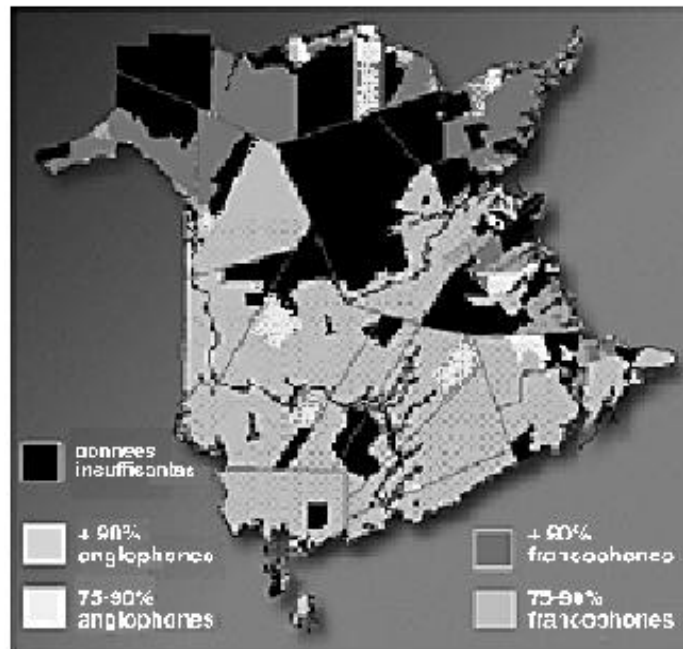
Le Nouveau-Brunswick, une province de 761 130 habitants (Statistiques Canada, 1996), possède une économie fondée sur les ressources naturelles et le secteur des services, plus particulièrement les communications et les technologies de l'information. Son territoire s'étend sur 73 437 km<sup>2</sup>, a une densité de 9,8 habitants par km<sup>2</sup>, et a comme capitale Fredericton. Pour obtenir une présentation des avantages qu'il y a à faire des affaires au Nouveau-Brunswick, il est recommandé de consulter le site Internet intitulé " Le Nouveau-Brunswick - Votre centre de profit " [www.gov.nb.ca/nbfirst/french/index.html](http://www.gov.nb.ca/nbfirst/french/index.html). On peut y obtenir une variété d'informations sur la main-d'oeuvre, les coûts de production, les secteurs en expansion et les dernières nouvelles économiques de la province. Ce site est maintenu à jour par le ministère du Développement économique et du Tourisme (1 800 665-1800).

La population de la province est concentrée dans sept villes : Saint John (125 705), Moncton (113 491), Fredericton (78 950), Bathurst (25 425), Edmundston (22 624), Miramichi (22 139) et Campbellton (16 867). Saint John est reconnue pour son activité maritime et son important port de mer. Moncton est un centre d'affaires dynamique, accueillant de nombreux centres d'appels et plusieurs industries se spécialisant dans le développement de nouvelles technologies. Mentionnons aussi que les villes de Bathurst et d'Edmundston sont des centres de transformation de la pâte et du papier leur économie étant axée sur l'industrie forestière. Edmundston possède aussi plusieurs industries textiles. On se doit aussi de souligner l'importance de l'industrie de la pêche commerciale au Nouveau-Brunswick, particulièrement dans la péninsule acadienne (région du nord-est de la province).

Environ 34 pourcent des citoyens ont le français comme langue maternelle et cette province est la seule au Canada à reconnaître le français et l'anglais comme langues officielles. Alors que les

entrepreneurs canadiens voudront profiter de la main-d'oeuvre bilingue offerte par le Nouveau-Brunswick, ceux du Québec trouveront un lien naturel avec les régions francophones du Nord-Ouest et de la péninsule acadienne pour exporter leurs biens et services. La carte géographique suivante donne le profil linguistique des différentes régions de la province, selon la langue maternelle des citoyens.

**Tableau 1**  
***La population du Nouveau-Brunswick selon la langue maternelle***



(Source : *Le Nouveau-Brunswick à l'aube d'un nouveau siècle*, Fredericton, avril 1996, et Recensement Canada 1991)

Sur le plan fiscal, le Nouveau-Brunswick possède avec un système de taxe de vente (15 %) harmonisé depuis avril 1997. Pour les entreprises, il est possible de recevoir des crédits de taxe sur les intrants pour l'ensemble de la nouvelle taxe de vente provinciale (TVP) si l'on est inscrit aux fins de la taxe de vente sur les produits et services (TPS). Ainsi, les produits pour la revente, les services de publicité, le chauffage et l'éclairage (électricité) sont assujettis à la TPS et à la TVP, et il est possible de se prévaloir de crédits de taxe sur les intrants dans les deux cas. La même situation se produit pour le matériel publicitaire, les réparations et la maintenance, les véhicules et le transport routier, le téléphone, le chauffage et l'éclairage (fournitures), ainsi que les fournitures de bureau.

Il est à noter que, au Nouveau-Brunswick, les commerces incluent les taxes dans le prix étiqueté. En effet, le prix affiché sur le produit sera celui payé à la caisse. Toutefois, pour plus de clarté, le montant de taxe payé sera présenté sur le coupon de caisse. Une taxe de 15 pourcent doit être payée sur les produits et services suivants : fournitures scolaires, amuse-gueule, repas pris au restaurant et repas-minute, produits d'hygiène et de beauté (shampooing, savon, crème à raser, etc.), détergents, produits de nettoyage et articles en papier, factures de téléphone et de câblodistribution, location de vidéocassettes, jouets, jeux, casse-tête et poupées, tapis, revêtements de sol, peinture et papier peint, vêtements et chaussures, téléviseurs, lecteurs laser, ordinateurs et autres appareils électroniques, équipement de loisir, de sport et de camping, appareils ménagers, meubles, pièces et outils, hébergement à l'hôtel ou au motel, voitures d'occasion vendues par des concessionnaires, remorques, bateaux, véhicules tout-terrain et motoneiges, nouvelles voitures, réparations et pièces, services personnels (par exemple, les coupes de cheveux), combustible et électricité, essence et carburant diesel, nouvelles habitations et opérations immobilières, services de transport commerciaux (par exemple, les déplacements en taxi), frais juridiques et comptables, voitures usagées vendues par des particuliers.

Cependant, il n'y a pas de taxe de vente sur les produits et services suivants : produits d'épicerie de base, loyers d'habitation à long terme, ventes d'habitations existantes, appareils médicaux, médicaments sur ordonnance, prêts et hypothèques, la plupart des soins médicaux et dentaires, la plupart des services

d'éducation, services de garderie, services d'aide juridique, services municipaux de transport en commun et de traversier pour voyageurs. Il est à noter que, pour les livres, seule la taxe fédérale de 7 pourcent est appliquée. La TVP est administrée par le gouvernement fédéral mais il est toujours possible d'obtenir davantage de renseignements auprès du ministère des Finances du Nouveau-Brunswick, dont les coordonnées sont les suivantes :

Ministère des Finances  
C.P. 3000, 670 rue King, Salle 617  
Fredericton (N.-B.)  
E3B 5G5  
téléphone : (506) 453-2404; télécopieur : (506) 457-7335  
[www.gov.nb.ca/finance/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/finance/indexf.htm)

Sur le plan financier, le Nouveau-Brunswick affichait, pour l'année 1995-1996, le troisième plus important excédent budgétaire au pays, ce qui lui a permis, depuis, de commencer à rembourser sa dette et à réinvestir dans divers programmes. Des dépenses accrues se feront donc dans les soins de santé, l'éducation, la création d'emplois et la construction routière. En effet, le domaine de la construction routière (ministère des Transports) représente un élément clé du développement économique. En 1987, il n'y avait que 94 kilomètres de route à quatre voies dans la province. Dix ans plus tard, ce type de route s'étend sur 320 kilomètres et on prévoit en avoir sur 600 kilomètres à la fin de l'an 2001. De plus, environ 170 kilomètres de nouvelles routes à deux voies seront ajoutées d'ici trois ans.

Un autre projet majeur pour la province est celui de la construction d'un gazoduc de 1 038 kilomètres. Son tracé origine de l'Île-de-Sable (N.-É.) pour rejoindre la Nouvelle-Angleterre (É.-U.) en passant par le sud et le centre du Nouveau-Brunswick. La seule construction du pipeline transportant le gaz naturel devrait créer 4 000 emplois et solliciter l'expertise de divers types de fournisseurs. Ce projet devrait être achevé vers la fin de 1999. Pour plus d'information, il est possible de s'adresser à Mme Louella Woods du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie (téléphone : (506) 461-2159) et à M. Bob Foulkes de *Maritimes and Northeast Pipeline* (téléphone : (902) 425-4474).

Également, le gouvernement poursuit ses efforts pour augmenter la production dans les secteurs des plastiques, du travail des métaux, des centres d'appels, du textile et des technologies de l'information. De

plus, on maintiendra les investissements dans le domaine de la sylviculture, dans le développement des infrastructures et du marketing touristiques dans certains parcs provinciaux, de même que la promotion de la province comme une destination-vacances.

Par ailleurs, à la suite de son budget 1998-1999, le gouvernement a réduit le taux de l'impôt sur le revenu des particuliers et de l'impôt fédéral de base. En 1999, les citoyens verront l'impôt provincial sur le revenu diminuer de 10,2 pourcent. La province offrira aussi un crédit d'impôt pour la construction de nouvelles maisons et les travaux de rénovation des maisons. Ce domaine de l'économie devrait connaître un essor considérable dès 1998.

Du côté des transports, la construction d'une piste d'atterrissage de 5,7 millions de dollars est prévue pour 1998 à l'aéroport de Moncton. Également, des améliorations sur le plan de la sécurité seront apportées aux aéroports de Miramichi (3,8 millions de dollars) et de Charlo (2 millions de dollars). Toujours dans les grands projets de construction pour 1998, on rénovera l'école secondaire de Fredericton-Nord au coût de 18,1 millions de dollars, en plus de construire un centre de soutien à l'entraînement de la milice pour la base militaire de Gagetown. À Grand-Sault, un centre municipal de 3,5 millions de dollars sera en chantier dès l'été 1998. En ce qui a trait aux universités, un bâtiment de 5,3 millions de dollars sera ajouté au Campus de Saint John de la University of New Brunswick, des travaux de rénovation seront effectués à la Mount Allison University pour une valeur de 2 millions de dollars et un centre de conditionnement physique sera ajouté à la St. Thomas University de Fredericton, au coût de 1,2 million de dollars.

Dans le secteur du tourisme, on investira 6,5 millions de dollars pour l'amélioration du terrain de golf Algonquin à St. Andrews. De plus, on construira un centre d'interprétation de la nature d'une valeur de 4 millions de dollars à Cap-Jourimain et une auberge de 1 million de dollars à Lamèque. On prépare aussi d'autres projets s'élevant à 1,3 million de dollars pour Cape Tormentine, lieu touristique privilégié depuis l'ouverture du pont de la Confédération reliant le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard.

Sur le plan politique, la province est dirigée par le Parti libéral du Nouveau-Brunswick, au pouvoir depuis 1987. La dernière élection s'est tenue en septembre 1995, menant le Parti conservateur du Nouveau-

Brunswick à la tête de l'Opposition officielle. Le Premier ministre du Nouveau-Brunswick, M. Camille Thériault a été désigné par les membres du Parti libéral pour succéder à M. Frank McKenna, ce dernier ayant quitté la vie politique au mois d'octobre 1997. M. Camille Thériault est le troisième Acadien à devenir premier ministre de la province.

## 4

### **Pour participer aux appels d'offres lancés au Nouveau-Brunswick**

---

Dans cette section, les références aux systèmes d'appels d'offres utilisés dans la province seront données, de même qu'une liste exhaustive des personnes-ressources du ministère du Développement économique et du Tourisme qui offrent des services à l'industrie. On y obtient une indication sur les ministères et les organismes qui pourraient être intéressés par divers types de biens et de services.

Mais d'abord, concernant les soumissions, il faut savoir que, au Nouveau-Brunswick, certains organismes utilisent toujours la presse écrite pour publier leurs appels d'offres. Toutefois, la procédure la plus courante est celle des systèmes électroniques. Auparavant, le journal officiel de la province en matière de publication d'appels d'offres était le *Daily Gleaner*.

The Daily Gleaner Ltd  
C.P. 3370, 12, rue Prospect Ouest  
Fredericton (N.-B.)  
E3B 5A2  
téléphone : (506) 452-6671; télécopieur : (506) 452-7405  
[www.dailygleaner.com](http://www.dailygleaner.com)

Toutefois, depuis février 1996, la province utilise exclusivement les systèmes électroniques d'appels d'offres dans le cadre des marchés publics. Au Nouveau-Brunswick, deux systèmes sont en vigueur. Le *Système de renseignements sur les appels d'offres* (BIDS, provincial) et le *Service des invitations ouvertes à soumissionner* (MERX, fédéral et provincial), permettent aux fournisseurs de recevoir les avis d'appels d'offres par télécopieur, par Internet ou dans une publication. Leurs coordonnées sont les suivantes :

**Tableau 2**  
**Les systèmes électroniques d'appels d'offres du Nouveau-Brunswick**

|                   | <b>BIDS</b>                                                              | <b>MERX</b>                                                |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Adresse postale   | C.P. 11, Succursale A<br>Fredericton (N.-B.)<br>E3B 4Y2                  | 2, avenue Watts<br>Charlottetown (Î.-P.-É.)<br>C1E 1B0     |
| Téléphone         | (506) 459-1820                                                           | 1 800 964-MERX                                             |
| Télécopieur       | (506) 457-7113                                                           | 1 888 235-5800                                             |
| Lien électronique | <a href="http://www.bids.ca/homepfran.htm">www.bids.ca/homepfran.htm</a> | <a href="http://www.merx.cebra.com">www.merx.cebra.com</a> |

Concernant le fichier des fournisseurs, l'*Accord de libéralisation des marchés publics du Québec et du Nouveau-Brunswick* établit que la demande de qualification pour s'inscrire sera disponible en tout temps et publiée dans un quotidien de la province.

La brochure “ *Comment faire affaire avec la Centrale des achats* ”, publiée par le ministère des Approvisionnements et Services (février 1993), explique la marche à suivre pour faire des affaires avec le gouvernement du Nouveau-Brunswick. Elle donne, entre autres, des directives concernant les appels d'offres, explique comment remplir le formulaire de soumission et détermine le mode d'évaluation des soumissions reçues. Ces mêmes informations sont disponibles à partir du lien électronique de la *Direction centrale des achats* du ministère des Approvisionnements et Services ([www.gov.nb.ca/supply/sgs/vendor%2Df/venmainf.htm](http://www.gov.nb.ca/supply/sgs/vendor%2Df/venmainf.htm)). Les coordonnées de la Direction sont les suivantes :

Direction centrale des achats, ministère des Approvisionnements et Services  
C.P. 8000, Place Marysville, Bureau 205  
Fredericton (N.-B.)  
E3B 5H6  
Pour les biens et services  
téléphone : (506) 453-2245; télécopieur : (506) 444-4200  
Pour la construction  
téléphone : (506) 453-2208; télécopieur : (506) 453-5504  
[www.gov.nb.ca/supply/sgs](http://www.gov.nb.ca/supply/sgs)

Afin d'encourager le développement des entreprises au Nouveau-Brunswick, le ministère du Développement économique et du Tourisme a développé une liste regroupant différents secteurs industriels, en y identifiant les biens et les services qui s'y rattachent. Ainsi, à partir de la personne-ressource indiquée selon les secteurs, il est possible d'obtenir des informations sur les marchés publics néo-brunswickois, selon une recherche par biens et services. Cette liste est tirée du site Internet du ministère du

Développement économique et du Tourisme du Nouveau-Brunswick, sous la *Division des services à l'industrie* ([www.gov.nb.ca/edt/bus\\_serv/indsrv.htm](http://www.gov.nb.ca/edt/bus_serv/indsrv.htm)). Davantage d'informations sur certains biens et services retrouvés dans la liste, ainsi que sur les personnes-ressources, sont disponibles à partir du lien électronique suivant : [www.gov.nb.ca/edt/bus\\_serv/sectorfr.htm](http://www.gov.nb.ca/edt/bus_serv/sectorfr.htm)

**Tableau 3**  
**Les responsables des secteurs industriels au gouvernement du Nouveau-Brunswick**

| Secteurs                                                                                       | Personnes-ressources | Biens et services                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aliments                                                                                       | Devon Nutbeem        | confiserie :<br>sucre et édulcorants<br>boissons : alcoolisées et non alcoolisées<br>spécialités non spécifiques :<br>boulangeries, aliments en cristaux, épices<br>beurre d'arachide, sauces, mélasse, sirop de table, rouleaux de printemps, amuse-gueule - maïs soufflé, bretzels – samosas, sandwiches<br>services :<br>consultation et recherche en matières d'aliments                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Bois primaire                                                                                  | Keith Steeves        | scieries :<br>usines de bardeaux, usines de clôtures, fabrication de contreplaqué et de panneaux composites, maisons de pièce sur pièce, séchage artificiel<br>services :<br>consultants en foresterie, services d'ingénierie pour usine de panneaux composites                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Bois secondaire                                                                                | Camille Malenfant    | usines de produits remanufacturés :<br>armoires de cuisine et coiffeuses, autres bois ouvrés, boîtes et palettes en bois, meubles, meubles remanufacturés, meubles d'hôtel et industriels                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Développement des fournisseurs<br><br>Retombées industrielles<br><br>Expansion des entreprises | Bob Keirstead        | promotion des marchés publics :<br>expositions commerciales, liaison entre acheteur et fournisseur, jumelage des appels d'offres, aide technique, ateliers<br>ventes sur les marchés du secteur public:<br>élaboration de politiques et d'accords, résolution de conflits, surveillance et promotion des accords, recherche de possibilités et évaluation des retombées industrielles des achats de biens et de services du gouvernement provincial excepté les produits et les services reliés à la technologie de l'information, activités du développement des ressources incluant la recherche de remplacement des importations et les foires commerciales avec le gouvernement provincial, les agences et les sociétés d'État du Nouveau-Brunswick, les organisations d'achats en vrac, les municipalités et les institutions d'enseignement et de soins et santé |
| Enregistrement sonore                                                                          | Guy Rossignol        | associations :<br>producteurs / réalisateurs, orchestres, instruments, stations radiophoniques, gestion / publicité, musiciens / auteurs-compositeurs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                                                                                                                  |                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Environnement                                                                                                                                                                    | John G. Fudge     | industries de l'environnement :<br>chauffage / ventilation, climatisation / plomberie, contrôles (HVAC)<br>services :<br>consultation en matière de conservation de l'énergie, ingénierie environnementale incluant surveillance, gestion des déchets, gestion des produits dangereux, services hydrologiques, génie mécanique (HVAC)                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Fabrication de produits en métal<br><br>Usinage<br><br>Bateaux                                                                                                                   | Joseph V. Maillet | fabrication de moules :<br>fabrication d'outils et de matrices, ateliers d'usinage, soudage, fabrication, tôle, réusinage de moteurs, réusinage de transmissions, réusinage de démarreurs et d'alternateurs, construction navale, toutes les formes et tous les genres incluant les appareils de sauvetage en mer<br>services:<br>génie mécanique, mécanique navale, conception de matériel, test et inspection de matériel, essais non destructifs                                                                                                                                                                                         |
| Imprimerie et services reliés à l'imprimerie<br>Acquisitions majeures du gouvernement fédéral                                                                                    | Peter B. Snowball | imprimerie et édition<br>acquisitions majeures du gouvernement fédéral incluant les achats militaires et les initiatives à la base des Forces armées canadiennes de Chatham                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Matériaux de construction<br><br>Divers fabricants<br><br>Retombées industrielles et expansion des entreprises de projets d'Énergie N.-B., NB Tel et le pont de la Confédération | John O'Neill      | portes et fenêtres:<br>métal, plastique et bois, divers matériaux de construction en métal, immeubles en bois préfabriqués, fermes de toit et cloisons en bois, canots, guirlandes de Noël, articles en verre, meubles capitonnés<br>recherche de possibilités de retombées industrielles :<br>évaluation des retombées industrielles et administration des ententes avec les entrepreneurs principaux des projets d'Énergie N.-B., les retombées industrielles du projet du pont de la Confédération<br>développement des ressources:<br>recherche de remplacement des importations et les foires commerciales avec Énergie N.-B. et NBTel |
| Matériaux de construction<br>Services reliés à la construction<br>Retombées industrielles des projets de construction                                                            | Dick H. Hollies   | matériaux de construction :<br>produits en béton, asphalte et de béton tout préparé<br>services :<br>ingénieurs-conseils, architectes<br>recherche de possibilités de retombées industrielles :<br>évaluation des retombées industrielles des projets de construction majeurs du gouvernement provincial, du gouvernement fédéral et du secteur privé, liaison sur les retombées industrielles entre le secteur privé et le gouvernement                                                                                                                                                                                                    |
| Médical / Santé                                                                                                                                                                  | Judy Urquhart     | produits artisanaux :<br>aide aux personnes handicapées: ascenseurs, rampes, membres artificiels, prothèses auditives, chaussures orthopédiques, commandes manuelles (d'automobile)<br>produits optiques :<br>verres de contact, lentilles ophtalmiques - finition, meulage des verres optiques et appareil de mesure des montures, logiciels, prothèses dentaires<br>équipement médical et connexe:<br>appareils de réchauffement pour dialyse, appareils et                                                                                                                                                                               |

|                                                                                  |                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                  |                       | ceintures de sécurité en gériatrie, machine à dégeler le plasma sanguin congelé, oxygène, couches en coton, meubles de laboratoire, contenants de classement et accessoires, produits pharmaceutiques, services de conception graphique                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Minéraux<br><br>Tourbe<br><br>Produits chimiques                                 | James J. Chandra      | coordonateur, industries manufacturières et extractives :<br>exploitation minière et minérale, industries chimiques, tourbe, potasse<br>services :<br>levés cadastraux, génie chimique, géochimie et analyse, géotechnique, positionnement global, alignement de puits, études des ressources minérales, génie minier et géologique, cartographie photogrammétrique, services d'experts en minéralogie, levés de plans (hydrographiques, terrestres), conception de tunnels, soufflerie, experts miniers, industrie pétrolière                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Pâtes et papier<br><br>Industries électriques et électroniques<br><br>Énergie    | Gary Fraser           | pâtes et papier :<br>produits connexes<br>projets d'énergie :<br>liaison avec Énergie N.-B., projet d'Énergie de l'Île-de-Sable<br>projets spéciaux :<br>foresterie, énergie, produits électriques et électroniques                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Plastiques et machineries                                                        | John Lodge            | fonderies, industries de la machinerie :<br>équipement agricole, compresseurs, pompes, ventilateurs, machines pour l'extraction minière, machines de scierie, équipement mécanique de transmission de puissance<br>machinerie, généralités :<br>industrie du transport, camions et remorques utilitaires, carrosseries, aéronefs, pièces de moteur, véhicules automobiles, emboutissage, freins et pièces, bicyclettes et pièces<br>autres industries manufacturières :<br>instruments de musique, horlogerie, appareils de mesure<br>industrie de produits en plastique :<br>mousse de polystyrène, tuyaux, films, moulage par injection, extrusion, moulage par centrifugation, moulage par soufflage et moulage thermique<br>services :<br>conception de produits en métal et en matière plastique, génie de la circulation et du transport, services de développement de processus de fabrication, gestion du maintien, génie industriel |
| Production audio-visuelle et cinématographie<br><br>Technologie de l'information | Guy Rossignol         | services audiovisuels et cinématographiques<br><br>haute technologie pour l'application multi secteur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Textiles et vêtements                                                            | Brigitte L. Robichaud | fabrication de vêtements :<br>de sport, d'exercice, uniformes, salopettes, d'intérieur pour femmes et hommes, chemises et chemisiers, pour enfants, fourrures, maillots de bain<br>fabrication de tissus :<br>d'ameublement, draps, étiquettes tissées, articles en cuir, harnais, voiles, bâches, auvents<br>produits de consommation :<br>sacs à dos, sacs en tissu, porte-monnaie, porte-documents,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|            |               |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|            |               | filets, services de broderie, tentures / literie, confection de vêtements sur mesure, gants, mitaines de laine, articles tricotés, stores verticaux et horizontaux, nappes, serviettes de table, costumes, ficelle, paillassons et passages<br>chaussures :<br>souliers, bottes |
| Traduction | Guy Rossignol | services de traduction                                                                                                                                                                                                                                                          |

## Structure gouvernementale du Nouveau-Brunswick

---

Cette section vise à présenter les différents ministères et organismes du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Les coordonnées des entités relevant de ces ministères et organismes sont indiquées, permettant ainsi d'obtenir aisément des informations supplémentaires. Une attention particulière est aussi accordée aux ministères dont les budgets de dépenses sont les plus élevés. Du budget principal de 1998-1999 des comptes ordinaires du Nouveau-Brunswick, les dépenses anticipées pour 1998 au ministère du Développement des ressources humaines, au ministère de l'Éducation, au ministère des Municipalités, de la Culture et de l'Habitation, au ministère de la Santé et des Services communautaires, au ministère des Transports et au ministère du Travail (ministère de l'Enseignement supérieur et du Travail) représenteront plus de 88 pourcent du budget total de dépenses de la province (voir tableau 5). Ainsi, l'intérêt des fournisseurs devrait s'orienter davantage vers ces six ministères clés, à propos desquels cette section présente les tableaux détaillés de leurs dépenses.

Également, dans cette section, après avoir présenté les ministères de la province, nous retrouverons les coordonnées de quelques organismes gouvernementaux ainsi que quelques autres entités d'intérêt pour les fournisseurs, celles-ci s'ajoutant à la structure gouvernementale du Nouveau-Brunswick (voir pages 76 et 77).

Mais, dès le départ, afin de mieux visualiser l'importance de chacun des ministères en termes de dépenses globales, nous avons construit le tableau 4 qui présente les chiffres des comptes ordinaires tels que présentés dans le budget 1998-1999 de la province. Il est à noter que pour 1996-1997 et 1997-1998, les chiffres indiqués comptabilisent les dépenses réelles, alors que pour 1998-1999, ce sont les prévisions budgétaires.

**Tableau 4**  
**Les dépenses au compte ordinaire par ministère**  
(en millions de dollars)

|                                               | 1996-1997 | 1997-1998 | 1998-1999 |
|-----------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|
| Affaires intergouvernementales et autochtones | 1,0       | 1,2       | 1,9       |
| Agriculture et Aménagement rural              | 23,2      | 22,7      | 23,2      |
| Approvisionnement et Services                 | 76,4      | 77,2      | 79,6      |
| Développement économique et Tourisme          | 25,6      | 32,1      | 38,1      |
| Développement des ressources humaines         | 293,8     | 295,3     | 306,9     |
| Éducation                                     | 614,2     | 623,8     | 634,7     |
| Environnement                                 | 13,8      | 13,0      | 10,1      |
| Finances                                      | 17,0      | 17,6      | 18,1      |
| Justice                                       | 26,8      | 28,0      | 27,6      |
| Municipalités, Culture et Habitation          | 206,4     | 201,8     | 199,7     |
| Pêches et Aquaculture                         | 10,8      | 10,9      | 10,7      |
| Ressources naturelles et Énergie              | 63,1      | 71,9      | 75,7      |
| Santé et Services communautaires              | 1 248,7   | 1 269,1   | 1 300,2   |
| Solliciteur général                           | 70,7      | 74,1      | 69,5      |
| Transports                                    | 130,8     | 139,9     | 128,7     |
| Travail (Enseignement supérieur et Travail)   | 114,4     | 122,3     | 124,1     |
|                                               |           |           |           |
| Total des dépenses au compte ordinaire        | 2 936,7   | 3 000,9   | 3 048,8   |

Source : *Comptes publics pour l'exercice terminé le 31 mars 1997*, ministère des Finances, avril 1997.

Dans les pages subséquentes, chacun des ministères du gouvernement du Nouveau-Brunswick sera présenté sommairement, selon sa mission et ses données budgétaires. En maintenant la perspective selon laquelle ce guide est préparé à l'intention des fournisseurs intéressés à faire des affaires au Nouveau-Brunswick, nous présenterons, dans le tableau 5, les proportions des budgets des six ministères clés qui identifient les dépenses en matière d'achat de services, de fournitures et d'approvisionnement ainsi que de biens et matériel. À partir de ces proportions, une idée assez précise de l'ampleur des dépenses pourra être obtenue selon les types d'achats. Soulignons que ce tableau est construit à partir des montants réels des dépenses de 1997, tels que présentés dans le rapport sur les comptes publics de la province (*Comptes publics pour l'exercice terminé le 31 mars 1997*, ministère des Finances, avril 1997). Il est à noter, que pour ce tableau, de même que pour ceux des différents ministères, une distinction est faite entre les dépenses en termes d'achats de fournitures et d'approvisionnement et celles de biens et matériel. Ceci reflète la façon utilisée par le ministère des Finances pour comptabiliser les dépenses de la province et s'explique par une répartition des achats selon la *Liste des codes des comptes publics du Nouveau-*

*Brunswick*. En ce sens, les achats d'immobilisation (de valeur élevée), comme les contrats de construction, sont considérés dans la rubrique " biens et matériel ". Par ailleurs, les achats de biens de fonctionnement (d'une valeur faible), comme les fournitures de bureau, les ordinateurs et autres, se retrouvent dans la rubrique " fournitures et approvisionnement ". Pour ce qui est des services, on y comptabilise les dépenses faites pour la publicité, les dépenses de voyages, les frais postaux, les contrats de services professionnels et les autres achats de ce genre.

**Tableau 5**  
***Les proportions des achats en services, en fournitures et en approvisionnement et en biens et matériel pour les six ministères les plus importants - 1997***

| Ministères                            | Services | Fourn. et app. | Biens et matériel | Proportion des trois types d'achats sur le budget total des ministères | Budget total des ministères (dollars) |
|---------------------------------------|----------|----------------|-------------------|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Développement des ressources humaines | 2,788%   | 0,095%         | 0,904%            | 3,787%                                                                 | 295 271 696                           |
| Éducation (et Enseignement supérieur) | 3,746%   | 1,090%         | 0,935%            | 5,771%                                                                 | 639 139 096                           |
| Municipalités, Culture et Habitation  | 13,730%  | 0,918%         | 0,404%            | 15,052%                                                                | 201 848 731                           |
| Santé et services communautaires      | 1,978%   | 0,330%         | 0,165%            | 2,473%                                                                 | 1 269 060 009                         |
| Transports                            | 38,504%  | 18,106%        | 1,602%            | 58,212%                                                                | 139 890 552                           |
| Travail                               | 15,149%  | 1,145%         | 3,985%            | 20,279%                                                                | 28 837 613                            |

Au ministère du Développement des ressources humaines, la faible proportion des trois types d'achats sur les dépenses totales s'explique par l'implication financière reliée au *Programme d'assistance transitoire* (180 millions de dollars), un programme qui procure de l'assistance sociale aux citoyens. On comprend donc que le ministère a dépensé environ 11,2 milliards de dollars en achat de services, fournitures et approvisionnement, ainsi que biens et matériel, dans son budget de 1997.

Du côté de l'Éducation, dans le contexte de fonctionnement de 1997, 95 pourcent du budget prenait la forme de contribution et de subvention aux districts scolaires de la province, ceux-ci utilisant ces fonds principalement pour la rémunération des professeurs. Dorénavant, le ministère se chargera directement de cette rémunération, étant donné que la structure scolaire a été de beaucoup centralisée au ministère lors des dernières années. Il n'en demeure pas moins que l'on peut percevoir à partir du tableau que le ministère a dépensé environ 36,9 milliards de dollars dans les trois types d'achats que nous avons retenus.

Pour sa part, le ministère des Municipalités, de la Culture et de l'Habitation présente une proportion respectable des trois types d'achats retenus sur son budget total. Cependant, on doit noter que les contributions et les subventions aux districts de services locaux, de même que les subventions inconditionnelles aux municipalités occupent la plus grande part du budget du ministère, soit 53,4 pourcent. Il a donc dépensé 30,3 milliards de dollars dans les trois types d'achats.

C'est au ministère de la Santé et des Services communautaires que les trois types d'achats retenus occupent la plus faible part du budget de dépenses. Toutefois, comme montant net de dépenses, le résultat obtenu se compare avec ce que l'on retrouve dans les autres ministères, soit 31,4 milliards de dollars. On doit cependant considérer que 89,3 pourcent du budget du ministère est consacré aux contributions et subventions à la santé publique et aux services médicaux, ainsi qu'aux services aux établissements et aux services sociaux familiaux et communautaires.

Le ministère des Transports est celui où l'on retrouve la proportion la plus élevée des six ministères retenus. Comme montant net, c'est aussi à ce ministère que l'on obtient le chiffre le plus important, soit 81,4 milliards de dollars. Ainsi, c'est surtout pour l'entretien des routes que le ministère dépense beaucoup, ceci étant comptabilisé dans les achats de services.

Et, finalement, au ministère du Travail, en ne considérant que les chiffres proprement reliés au Travail (nous avons inclus les données de l'enseignement supérieur au ministère de l'Éducation dans ce tableau), nous constatons qu'une proportion importante des dépenses va aux types d'achats retenus. En fait, le seul autre montant majeur à signaler au budget de ce ministère se compose des contributions et subventions reliées au développement de l'emploi dans la province. En terme de dépenses nettes, ce montant équivaut à des achats de l'ordre de 5,8 milliards de dollars.

# Ministère des Affaires intergouvernementales et autochtones

---

C.P. 6000 Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

téléphone : (506) 453-7454; télécopieur : (506) 453-2995

[www.gov.nb.ca/iga/home1.htm](http://www.gov.nb.ca/iga/home1.htm)

Le ministère des Affaires intergouvernementales et autochtones s'occupe des affaires autochtones, du protocole, des questions de coopération régionale et de coopération intergouvernementale, ainsi que de la politique des langues officielles du Nouveau-Brunswick. Son budget de dépenses pour l'année fiscale de 1997 était de 1 234 958 \$, surtout concentré aux services administratifs. Il est possible de rejoindre les deux sous-ministres et les cinq directions de ce ministère aux numéros suivants :

**Tableau 6**  
***L'organigramme du ministère des Affaires intergouvernementales et autochtones***

| <b>Fonction</b>                                             | <b>Téléphone</b> | <b>Télécopieur</b> |
|-------------------------------------------------------------|------------------|--------------------|
| Sous-ministre adjoint aux affaires fédérales-provinciales   | (506) 457-7275   | (506) 453-2995     |
| Sous-ministre adjoint à la coopération intergouvernementale | (506) 453-3078   | (506) 453-2995     |
| Direction des affaires autochtones                          | (506) 453-2671   | (506) 444-5621     |
| Direction de la coopération régionale                       | (506) 453-2671   | (506) 444-5612     |
| Direction des affaires liées au protocole                   | (506) 453-2976   | (506) 453-2995     |
| Direction des affaires liées aux langues officielles        | (506) 453-2976   | (506) 453-2995     |
| Direction de la coopération intergouvernementale            | (506) 453-2976   | (506) 453-2995     |

## **Ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural**

---

C.P. 6000 Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

téléphone : (506) 453-5451; télécopieur : (506) 453-7170

[www.gov.nb.ca/agricult/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/agricult/indexf.htm)

Le ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural a pour mission d'élaborer une stratégie favorisant une industrie agro-alimentaire concurrentielle et durable. Il cherche aussi à accroître le développement de nouvelles entreprises dans ce domaine, particulièrement dans les régions rurales de la province. En plus de s'occuper d'expansion rurale et de développement stratégique, le ministère est responsable des activités de production reliées au bétail et à son alimentation, aux pommes de terre et à l'horticulture, aux ressources des terres agricoles, ainsi que de divers services régionaux. En 1997, il était doté d'un budget de dépenses de 22 699 490 \$, principalement consacré aux frais de personnel relié à la production agricole.

## **Ministère des Approvisionnements et Services**

---

C.P. 6000, Quatrième étage, Place Marysville Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

téléphone : (506) 453-3742; télécopieur : (506) 444-4400

[www.gov.nb.ca/supply/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/supply/indexf.htm)

Le ministère des Approvisionnements et Services appuie les autres ministères et organismes gouvernementaux dans des secteurs comme la construction et l'exploitation de bâtiments du gouvernement, l'achat de marchandises, de fournitures et de services et les services de gestion informatique. Il se charge aussi du domaine des archives publiques, des services d'imprimerie et de courrier, ainsi que du bureau de traduction. Près de la moitié de son budget annuel va à la gestion des locaux des différents ministères et organismes du gouvernement. Également, il est responsable des programmes d'infrastructures Canada/Nouveau-Brunswick, des mesures de contribution et des subventions pour aider les municipalités qui désirent rénover les édifices de leur localité. Son budget pour 1997 était de 77 191 240 \$, dont la majeure partie était dépensée dans les services reliés à la construction et à la gestion de bâtiments.

# Ministère du Développement économique et du Tourisme

---

C.P. 6000, Cinquième étage, Édifice du Centenaire Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

téléphone : (506) 453-3984; télécopieur : (506) 444-4586

[www.gov.nb.ca/edt/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/edt/indexf.htm)

Le ministère du Développement économique et du Tourisme offre, dans son site Internet, un répertoire en ligne des fabricants du Nouveau-Brunswick et des services offerts à l'industrie ([www.gov.nb.ca/edt\\_det/nbmfsv/chercher.htm](http://www.gov.nb.ca/edt_det/nbmfsv/chercher.htm)). On y trouve aussi un répertoire des organisations liées aux affaires, telles les associations d'entrepreneurs, les associations de fabricants et les associations professionnelles. Par surcroît, le ministère entretient différents programmes d'aide financière et technique destinés aux entreprises ([www.gov.nb.ca/edt/bus\\_serv/assistfr.htm](http://www.gov.nb.ca/edt/bus_serv/assistfr.htm)). Il s'occupe aussi des systèmes d'appels d'offres du Nouveau-Brunswick (voir section 4). Le ministère avait un budget de dépenses qui était de 32 064 697 \$ en 1997, la majorité de ces dépenses se retrouvant dans les programmes de développement industriel.

Comme services, notons que le ministère publie trimestriellement le magazine *Le vent dans les voiles*, une revue visant à faire connaître les entrepreneurs de la province. Il est possible de télécharger une version de la publication à partir du lien électronique suivant : [www.gov.nb.ca/cnb/tradefr.htm](http://www.gov.nb.ca/cnb/tradefr.htm)

Par ailleurs, le *Réseau Emplois TI* permet aux citoyens de consulter les emplois offerts dans la province, en plus d'ajouter leur curriculum vitae dans le site Internet. Des renseignements sur la

formation en technologies de l'information sont disponibles à l'adresse électronique suivante :  
itjobnet.gov.nb.ca

Le ministère favorise également les partenariats et les alliances stratégiques entre les investisseurs potentiels de l'extérieur de la province et les compagnies du Nouveau-Brunswick. Pour de l'information supplémentaire, il faut s'adresser à M. Cameron Moffatt, chargé de projet à la Direction de l'investissement (téléphone : (506) 444-5292; télécopieur : (506) 453-3783).

Aussi, un programme d'aide financière est accessible sous forme de prêts directs, de garanties d'emprunt, de placements à action et de prêts aux actionnaires pour certaines entreprises privées répondant aux critères établis. On vise surtout le développement des secteurs de la fabrication, la transformation, le tourisme et certains autres services dans la province. Le programme découle de la *Loi sur le développement économique du Nouveau-Brunswick*. Il faut s'adresser à :

M. Douglas Holt, directeur  
C.P. 6000, 670, rue King, Pièce 550  
Fredericton (N.-B.)  
E3B 1G1  
téléphone : (506) 453-2474; télécopieur : (506) 453-7904

Le *Programme d'avance de capitaux aux petites entreprises du Nord* a pour objectif l'accroissement des revenus et l'amélioration des possibilités d'emploi dans le nord de la province. En ce sens, on offre aux petites entreprises une source additionnelle de financement. On peut rejoindre les responsables de ce programme aux numéros suivants : téléphone : (506) 453-3890; télécopieur : (506) 444-4182.

Finalement, le *Secrétariat de l'autoroute électronique de l'information* relève aussi de ce ministère. Celui-ci se concentre sur le développement de ce médium, dans les différentes sphères de la société néo-brunswickoise. On peut rejoindre le secrétariat aux coordonnées suivantes :

C.P. 6000, Cinquième étage, Édifice du Centenaire  
Fredericton (N.-B.)  
E3B 5H1  
téléphone : (506) 453-3707; télécopieur : (506) 453-3993  
[www.gov.nb.ca/edt/infohigh/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/edt/infohigh/indexf.htm)

## **Ministère du Développement des ressources humaines**

---

520 rue King, Cinquième étage Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

téléphone : (506) 453-2001; télécopieur : (506) 453-7478

[www.gov.nb.ca/hrd/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/hrd/indexf.htm)

Le ministère du Développement des ressources humaines a la responsabilité de plusieurs programmes et services au bénéfice des travailleurs de la province. Ces programmes visent, entre autres, l'intégration au milieu du travail de gens ayant un niveau d'éducation limité, des jeunes et des personnes ayant un handicap. Un programme d'assistance au service de garderie a aussi été développé dans le but de permettre aux parents d'avoir une aide financière pour défrayer les frais de garde de leurs enfants.

Ces programmes font en sorte que le budget de dépenses du ministère est élevé mais les sommes importantes sont concentrées dans le secteur des services.

**Tableau 7**  
**Les dépenses au compte ordinaire**  
**du ministère du Développement des ressources humaines**  
(montants réels, en dollars)

|                                    | <b>1996-1997</b> | <b>1997-1998</b> |
|------------------------------------|------------------|------------------|
| Services généraux                  | 5 991 936        | 4 611 589        |
| Services                           | 1 551 235        | 1 499 810        |
| Fournitures et approvisionnements  | 87 603           | 103 324          |
| Biens et matériel                  | 265 090          | 20 715           |
| Sécurité du revenu                 | 287 810 552      | 290 660 107      |
| Services                           | 5 223 889        | 6 526 380        |
| Fournitures et approvisionnements  | 190 027          | 174 048          |
| Biens et matériel                  | 132 508          | 684 716          |
| Stratégie jeunesse - SAR           | --               | --               |
| Services                           | 271 159          | 36 777           |
| Fournitures et approvisionnements  | 4 217            | 2 109            |
| Biens et matériel                  | 23 066           | 1 959 873        |
| Nouveau-Brunswick au travail - SAR | --               | --               |
| Services                           | 355 540          | 170 189          |
| Fournitures et approvisionnements  | 1 719            | 331              |
| Biens et matériel                  | 97 589           | 3 874            |
|                                    |                  |                  |
| Budget total                       | 293 802 488      | 295 271 696      |

# Ministère de l'Éducation

---

C.P. 6000, Troisième étage, Kings Place Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

téléphone : (506) 453-3678; télécopieur : (506) 453-3325

[www.gov.nb.ca/education/fmain.htm](http://www.gov.nb.ca/education/fmain.htm)

Le ministère de l'Éducation offre à la population des programmes d'études complets dans les deux langues officielles de la province. Il assure les programmes et les services éducatifs gratuits de la maternelle (5 ans) à la 12<sup>e</sup> année, en plus de viser l'intégration complète des élèves ayant des besoins spéciaux. Notons aussi que toutes les écoles de la province sont reliées à l'autoroute électronique de l'information et que tous les élèves doivent avoir démontré une compétence en informatique pour recevoir leur diplôme d'études secondaires. Depuis peu, le ministère est aussi responsable de l'enseignement supérieur, auparavant rattaché au ministère de l'Enseignement supérieur et du Travail. Toutefois, les chiffres du tableau 8 ne comprennent que les dépenses reliées à l'ancien ministère de l'Éducation.

**Tableau 8**  
***Les dépenses au compte ordinaire du ministère de l'Éducation***  
*(montants réels, en dollars)*

|                                   | <b>1996-1997</b> | <b>1997-1998</b> |
|-----------------------------------|------------------|------------------|
| Services éducatifs                | 7 984 162        | 7 530 515        |
| Services                          | 2 762 839        | 2 535 560        |
| Fournitures et approvisionnements | 136 159          | 199 721          |
| Biens et matériel                 | 161 488          | 114 617          |
| Services de gestion               | 3 250 630        | 3 514 588        |
| Services                          | 591 180          | 722 461          |
| Fournitures et approvisionnements | 128 071          | 109 932          |
| Biens et matériel                 | 41 992           | 42 264           |

|                                                             |             |             |
|-------------------------------------------------------------|-------------|-------------|
| Services financiers                                         | 600 973 472 | 612 745 489 |
| Services                                                    | 4 340 386   | 5 932 812   |
| Fournitures et approvisionnements                           | 5 701 266   | 5 786 180   |
| Biens et matériel                                           | 3 635 420   | 2 931 301   |
| Projets de développement autres que d'immobilisations - SAR | --          | --          |
| Services                                                    | 24 313      | 84 569      |
| Fournitures et approvisionnements                           | 1 374       | --          |
| Avenir jeunesse - SAR                                       | --          | --          |
| Services                                                    | 146 061     | 113 904     |
| Fournitures et approvisionnements                           | 58 110      | 47 341      |
| Biens et matériel                                           | 88          | 22 165      |
| Programmes d'infrastructures Canada / Nouveau-Brunswick     | 2 000 000   | --          |
| Services                                                    | 947 181     | --          |
| Fournitures et approvisionnements                           | 3 440       | --          |
| Biens et matériel                                           | 2 238 595   | --          |
| Écoles publiques (compte de capital)                        | 1 988 470   | 1 992 967   |
| Services                                                    | 85          | 50 000      |
| Fournitures et approvisionnements                           | --          | 27 250      |
| Biens et matériel                                           | 1 988 385   | 1 915 717   |
|                                                             |             |             |
| Budget total                                                | 614 208 264 | 623 790 592 |

La province est divisée en quinze districts scolaires qui prennent en charge les différentes écoles publiques sur leurs territoires respectifs. Le tableau 9 donne les coordonnées des districts scolaires, en plus de la personne qui est responsable des services administratifs. De plus, étant donné que le système scolaire du Nouveau-Brunswick fonctionne selon le principe de la dualité linguistique, il est à noter que les districts 1, 3, 5, 7, 9 et 11 sont francophones, alors que les districts 2, 4, 6, 8, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17 et 18 sont anglophones.

**Tableau 9**  
**Les districts scolaires au Nouveau-Brunswick**

| District | Adresse postale                                            | Téléphone      | Télécopieur    | Personnes-ressources |
|----------|------------------------------------------------------------|----------------|----------------|----------------------|
| 1        | C.P. 398, 533, rue Main<br>Shédiac (N.-B.)<br>E0A 3G0      | (506) 533-3300 | (506) 533-3355 | Hermel Mazerolle     |
| 2        | 1077, boulevard Saint-George<br>Moncton (N.-B.)<br>E1E 4C9 | (506) 856-3222 | (506) 856-3224 | Linda Johnson        |
| 3        | 532, chemin Madawaska<br>Grand-Sault (N.-B.)<br>E3Y 1A3    | (506) 473-7360 | (506) 473-6437 | Éloi Doucet          |

|    |                                                                                         |                |                |                   |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|-------------------|
| 4  | C.P. 1079, 1022, rue Main<br>Sussex (N.-B.)<br>E4E 2M3                                  | (506) 432-2016 | (506) 432-2037 | Linda Johnson     |
| 5  | 21, rue King<br>Campbellton (N.-B.)<br>E3N 1C5                                          | (506) 789-2255 | (506) 789-2269 | Éloi Doucet       |
| 6  | C.P. 820, 70, chemin Hampton<br>Rothesay (N.-B.)<br>E2E 5Y2                             | (506) 847-6262 | (506) 847-6211 | Christopher Toole |
| 7  | C.P. 1000, 970, rue Principale<br>Beresford (N.-B.)<br>E0B 1H0                          | (506) 547-2771 | (506) 547-8814 | Luc Lajoie        |
| 8  | 384, avenue Lancaster<br>Saint John (N.-B.)<br>E2M 2L5                                  | (506) 658-5300 | (506) 658-5399 | Christopher Toole |
| 9  | C.P. 3668, 3376, place du Quai, rue<br>Principale<br>Tracadie-Sheila (N.-B.)<br>E1X 1G5 | (506) 394-3400 | (506) 394-3455 | Luc Lajoie        |
| 10 | 11, rue School<br>St. Stephen (N.-B.)<br>E3L 2N4                                        | (506) 466-7302 | (506) 466-7309 | Cecile Toner      |
| 11 | C.P. 40, 18-B, boulevard Cartier<br>Richibouctou (N.-B.)<br>E0A 2M0                     | (506) 523-7655 | (506) 523-7659 | Hermel Mazerolle  |
| 12 | C.P. 40, 138, rue Chapel<br>Woodstock (N.-B.)<br>E7M 1H3                                | (506) 325-4751 | (506) 328-4490 | Cecile Toner      |
| 13 | C.P. 160, 566, East Riverside Drive<br>Perth-Andover (N.-B.)<br>E0J 1V0                 | (506) 273-4780 | (506) 273-4779 | Cecile Toner      |
| 14 | C.P. 400, 464, rue Montgomery<br>Dalhousie (N.-B.)<br>E0K 1B0                           | (506) 684-7557 | (506) 684-7552 | Rachel Butler     |
| 15 | C.P. 1058, 270, avenue Douglas<br>Bathurst (N.-B.)<br>E2A 4H8                           | (506) 547-2777 | (506) 547-2783 | Rachel Butler     |
| 16 | 78, rue Henderson<br>Miramichi (N.-B.)<br>E1N 2R7                                       | (506) 778-6075 | (506) 778-6090 | Rachel Butler     |
| 17 | C.P. 190, 2 Civic Ct., rue King<br>Chipman (N.-B.)<br>E0E 1C0                           | (506) 339-7000 | (506) 339-7001 | Wesley Miller     |
| 18 | C.P. 10, 565, rue Priestman, Suite 303<br>Fredericton (N.-B.)<br>E3B 4Y4                | (506) 453-5454 | (506) 453-4220 | Wesley Miller     |

Du côté de l'enseignement supérieur, le ministère chapeaute les collèges communautaires, les universités et les autres services de formation du Nouveau-Brunswick. De plus, il dirige un programme d'aide financière aux étudiants et coordonne le service *TéléÉducation NB* qui vise à offrir une “ éducation à distance ” aux adultes de la province.

**Tableau 10**  
**Les dépenses au compte ordinaire de l'enseignement supérieur**  
**(ministère de l'Enseignement supérieur et du Travail)**  
*(montants réels, en dollars)*

|                                   | <b>1996-1997</b> | <b>1997-1998</b> |
|-----------------------------------|------------------|------------------|
| Services généraux                 | 4 583 292        | 6 120 883        |
| Services                          | 2 781 242        | 2 946 257        |
| Fournitures et approvisionnements | 186 599          | 198 767          |
| Biens et matériel                 | 941 498          | 851 331          |
| Aide aux étudiants                |                  |                  |
| Services                          | 365 712          | 314 735          |
| Fournitures et approvisionnements | 28 701           | 32 940           |
| Biens et matériel                 | 223 304          | 123 108          |
| Collèges communautaires           |                  |                  |
| Dépenses totales                  | 78 085 638       | 80 661 974       |
| Services                          | 11 224 436       | 11 437 472       |
| Fournitures et approvisionnements | 186 599          | 198 767          |
| Biens et matériel                 | 941 498          | 851 331          |

Au Nouveau-Brunswick, on a voulu faire des différents collèges communautaires, des centres d'excellence. En ce sens, on octroie à chacun un programme particulier pour en faire une spécialité distincte. Ainsi, le collège communautaire de Bathurst est le centre d'excellence en informatique, celui de Campbellton, le centre d'excellence en bois ouvré et celui de Fredericton, le collège d'artisanat et de design du Nouveau-Brunswick. Pour ce qui est du collège communautaire d'Edmundston, il regroupe deux spécialités : d'une part, il est reconnu comme le centre d'excellence en hôtellerie et, d'autre part, il est désigné comme le centre d'excellence du tourisme de l'Atlantique, créant ainsi les standards pour l'industrie touristique des quatre provinces de l'Atlantique. Il est possible de rejoindre les collèges communautaires de la province à partir des coordonnées suivantes :

**Tableau 11**  
**Les collèges communautaires du Nouveau-Brunswick**

| <b>Localité</b> | <b>Adresse postale</b>                                             | <b>Téléphone</b> | <b>Télécopieur</b> | <b>Lien électronique</b>                                                                                                                                                         |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------|------------------|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bathurst        | C.P. 266<br>Bathurst (N.-B.)<br>E2A 3Z2                            | (506) 547-2145   | (506) 547-2741     | <a href="http://www.bathurst.nbcc.nb.ca">www.bathurst.nbcc.nb.ca</a>                                                                                                             |
| Campbellton     | C.P. 309, rue du Village<br>Campbellton (N.-B.)<br>E3N 3G7         | (506) 789-2377   | (506) 753-3523     | <a href="http://www.gov.nb.ca/ael/nbcc/campbellton/index.htm">www.gov.nb.ca/ael/nbcc/campbellton/index.htm</a>                                                                   |
| Dieppe          | 505, rue du Collège<br>Dieppe (N.-B.)<br>E1A 6X2                   | (506) 856-2200   | (506) 856-2125     | <a href="http://www.dieppe.ccnb.nb.ca">www.dieppe.ccnb.nb.ca</a>                                                                                                                 |
| Edmundston      | C.P. 70<br>225, rue du Pouvoir<br>Edmundston (N.-B.)<br>E3V 3K7    | (506) 735-2500   | (506) 735-2717     | <a href="http://www.gov.nb.ca/ael/nbcc/edmundston/index.htm">www.gov.nb.ca/ael/nbcc/edmundston/index.htm</a><br><br><a href="http://www.ceta.ccnb.nb.ca">www.ceta.ccnb.nb.ca</a> |
| Fredericton     | C.P. 6000<br>457, rue Queen<br>Fredericton (N.-B.)<br>E3B 5H1      | (506) 453-2305   | (506) 457-7352     | <a href="http://www.gov.nb.ca/ael/ccraftd/calendar/wwcdweb.htm">www.gov.nb.ca/ael/ccraftd/calendar/wwcdweb.htm</a>                                                               |
| Miramichi       | C.P. 1053<br>80, avenue University<br>Miramichi (N.-B.)<br>E1N 3W4 | (506) 778-6000   | (506) 778-6001     | <a href="http://www.miramichi.nbcc.nb.ca">www.miramichi.nbcc.nb.ca</a>                                                                                                           |
| Moncton         | 1234, chemin Mountain<br>Moncton (N.-B.)<br>E1C 8H9                | (506) 856-2220   | (506) 856-3288     | <a href="http://www.moncton.nbcc.nb.ca">www.moncton.nbcc.nb.ca</a>                                                                                                               |
| St. Andrews     | C.P. 427, 99, rue Augustus<br>St. Andrews (N.-B.)<br>E0G 2X0       | (506) 529-5000   | (506) 529-5209     | <a href="http://www.standrews.nbcc.nb.ca">www.standrews.nbcc.nb.ca</a>                                                                                                           |
| Saint John      | C.P. 2270<br>Saint John (N.-B.)<br>E2L 3V1                         | (506) 658-6600   | (506) 658-6792     | <a href="http://www.saintjohn.nbcc.nb.ca">www.saintjohn.nbcc.nb.ca</a>                                                                                                           |
| Woodstock       | 100, rue Broadway<br>Woodstock (N.-B.)<br>E7M 5C5                  | (506) 325-4882   | (506) 328-8226     | <a href="http://www.woodstock.nbcc.nb.ca">www.woodstock.nbcc.nb.ca</a>                                                                                                           |

Du côté des universités, le Nouveau-Brunswick possède quatre institutions, dont trois anglophones. L'Université de Moncton offre une éducation postsecondaire aux francophones de la province, à partir de trois campus universitaires (Edmundston, Moncton et Shippagan). Les trois campus fonctionnent sous une même institution mais gèrent des budgets indépendants. Cette situation se répète pour les anglophones avec la University of New Brunswick qui a un premier campus à Fredericton et un second à Saint John. Il est possible de rejoindre les universités du Nouveau-Brunswick à partir des coordonnées suivantes :

**Tableau 12**  
**Les universités du Nouveau-Brunswick**

| <b>Université</b>                           | <b>Adresse postale</b>                                               | <b>Téléphone</b> | <b>Télécopieur</b> | <b>Lien électronique</b>                               |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------|--------------------|--------------------------------------------------------|
| Mount Allison University                    | Sackville (N.-B.)<br>E0A 3C0                                         | (506) 364-2269   | (506) 364-2272     | <a href="http://www.mta.ca">www.mta.ca</a>             |
| St. Thomas University                       | Fredericton (N.-B.)<br>E3B 5G3                                       | (506) 452-0532   | (506) 450-9615     | <a href="http://www.stthomasu.ca">www.stthomasu.ca</a> |
| Université de Moncton - Campus d'Edmundston | 165, boulevard Hébert<br>Edmundston (N.-B.)<br>E3V 2S8               | (506) 737-5051   | (506) 737-5373     | <a href="http://www.cuslm.ca">www.cuslm.ca</a>         |
| Université de Moncton - Campus de Moncton   | Centre universitaire<br>de Moncton<br>Moncton (N.-B.)<br>E1A 3E9     | (506) 858-3712   | (506) 858-4492     | <a href="http://www.umoncton.ca">www.umoncton.ca</a>   |
| Université de Moncton - Campus de Shippagan | Centre universitaire<br>de Shippagan<br>Shippagan (N.-B.)<br>E0B 2P0 | (506) 336-3414   | (506) 336-3434     | <a href="http://www.cus.ca">www.cus.ca</a>             |
| University of New Brunswick - Fredericton   | C.P. 4400<br>Fredericton (N.-B.)<br>E3B 5A3                          | (506) 453-4666   | (506) 453-4599     | <a href="http://www.unb.ca">www.unb.ca</a>             |
| University of New Brunswick - Saint John    | C.P. 5050<br>Saint John (N.-B.)<br>E2L 4L5                           | (506) 648-5695   | (506) 648-5528     | <a href="http://www.unbsj.ca">www.unbsj.ca</a>         |

Il faut également signaler la présence de la Commission de l'enseignement supérieur des provinces maritimes. Celle-ci joue un rôle important dans le développement de l'enseignement postsecondaire au Nouveau-Brunswick et ses deux autres partenaires, soit l'Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse. Elle agit à titre d'organisme régional visant à améliorer l'efficacité et l'efficacé du dialogue entre le gouvernement et les universités, en plus d'aider les établissements d'enseignement à développer une coopération active. La Commission est financée par la province. En voici les coordonnées :

Commission de l'enseignement supérieur des provinces maritimes  
C.P. 6000, 217, rue Brunswick  
Fredericton (N.-B.)  
E3B 5H1  
téléphone : (506) 453-2844; télécopieur : (506) 453-2106  
[www.mphec.ca](http://www.mphec.ca)

# Ministère de l'Environnement

---

C.P. 6000 Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

téléphone : (506) 453-2558; télécopieur : (506) 453-3377

[www.gov.nb.ca/environm/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/environm/indexf.htm)

Le ministère de l'Environnement assure un leadership dans la protection et la conservation de l'environnement, en vue de contribuer à la préservation des richesses naturelles et à la qualité de la vie des citoyens des générations présentes et futures. De plus, il coordonne un sous-comité responsable des glaces de cours d'eau. Celui-ci est chargé de prévenir les inondations et les dommages causés par celles-ci, par des observations journalières et des interventions. Les organismes suivants font partie du sous-comité : Le ministère de l'Environnement, la Commission d'énergie du Nouveau-Brunswick, la University of New Brunswick, l'Institut national de recherches en hydrologie, le Service de l'environnement atmosphérique, la Direction des ressources en eau et la Direction de la planification des eaux.

Le ministère s'occupe aussi de la planification de l'environnement, des opérations et des enquêtes. Il subventionne la construction et la réfection des égouts municipaux, l'assainissement de l'eau et le programme de gestion des déchets solides. Son budget de dépenses en 1997 était de 12 993 288 \$, principalement affecté aux frais de personnel et aux subventions dans le domaine de la planification de l'environnement, aux opérations et à la mise en application.

## Ministère des Finances

---

C. P. 6000, Troisième étage, Édifice du Centenaire Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

téléphone : (506) 453-2286; télécopieur : (506) 457-4989

[www.gov.nb.ca/finance/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/finance/indexf.htm)

Le ministère des Finances regroupe en six divisions dont les mandats respectifs sont définis de la façon suivante.

La Division du revenu assure l'administration des programmes de perception de recettes et de réglementation, tout en maximisant les recettes pour le bénéfice de la population. Également, elle met en application des lois fiscales touchant la taxe sur le capital des grandes sociétés, la taxe sur l'essence et les carburants, la taxe de vente harmonisée, l'impôt foncier, la taxe sur le tabac et la taxe pour les services sociaux et l'éducation. On peut rejoindre la Division du revenu au (506) 453-2404 ou par télécopieur au (506) 457-7335.

La Division de la gestion financière et du budget se charge des services de secrétariat au Conseil de gestion, de la préparation et des suivis budgétaires, des indicateurs de mesure du rendement, ainsi que des autres modes de prestation de services.

La Division de la gestion des ressources humaines voit au bon fonctionnement de la politique de rémunération et du recrutement (téléphone : (506) 453-5359; télécopieur : (506) 453-2124), du perfectionnement des cadres et la formation générale (téléphone : (506) 444-5181; télécopieur : (506) 453-2124), de la Direction de l'information sur les ressources humaines (téléphone : (506) 453-2543; télécopieur :

(506) 444-4255), de la Direction des services des relations de travail (téléphone : (506) 453-2699; télécopieur : (506) 453-2124), de la Direction des langues officielles et de l'équité en matière d'emploi (téléphone : (506) 453-2141; télécopieur : (506) 453-2124), de la Direction des avantages sociaux des employés de la fonction publique (téléphone : (506) 453-2296; télécopieur : (506) 457-7388).

La Division de la gestion du Trésor et de la dette s'assure du financement des besoins de trésorerie de la province, la gestion de l'encaisse, la gestion de caisse du fonds consolidé, la gestion de la dette en cours sous forme de débentures, la gestion des investissements et l'administration des régimes de retraite, les fonds d'amortissement en fiducie et de fonds en fiducie à but spécial, l'analyse des politiques financières et les conseils en la matière, le financement des sociétés de la Couronne et des municipalités. Cette division comprend quatre entités, soit la Direction de la politique financière et de la gestion de la dette, la Division de Gestion des fonds d'amortissements, la Gestion du trésor et l'Administration des fonds en fiducie. Il est possible de contacter la Division de la gestion du Trésor et de la dette au (506) 453-2515 ou par télécopieur au (506) 453-2053.

La Division de la politique de l'impôt et de la politique fiscale se prononce sur les mesures touchant l'ensemble de la situation budgétaire et fiscale de la province. Elle est composée de trois directions et d'une agence, soit la Direction de l'économie, des statistiques et de la politique budgétaire, la Direction des relations fédérales-provinciales, la Direction de la politique fiscale (téléphone : (506) 453-2097; télécopieur : (506) 453-2281), et l'Agence de la statistique du Nouveau-Brunswick (téléphone : (506) 453-2381; télécopieur : (506) 453-7970).

La Division des services ministériels et de gestion fournit des services au ministère des Finances, au Bureau du premier ministre, au Bureau du Conseil exécutif et au ministère des Affaires intergouvernementales et autochtones. Elle se subdivise en quatre directions, soit la Direction des services administratifs et financiers (téléphone : (506) 453-2286; télécopieur : (506) 444-4724), la Direction des services des ressources humaines (téléphone : (506) 453-2286; télécopieur : (506) 444-4724), la Direction des services informatiques et technologiques (téléphone : (506) 444-4692; télécopieur : (506) 444-3471), et la Direction des services de gestion (téléphone : (506) 453-2962; télécopieur : (506) 444-5311).

Le budget de dépenses du ministère s'élevait à 17 614 476 \$ en 1997, une grande partie de cette somme étant dépensée dans la gestion des ressources humaines.

## Ministère de la Justice

---

C.P. 6000 Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

téléphone : (506) 453-3693; télécopieur : (506) 453-7483

[www.gov.nb.ca/justice/doc3ft.htm](http://www.gov.nb.ca/justice/doc3ft.htm)

Le ministère de la Justice a pour mission l'administration impartiale de la justice et la protection de l'intérêt public par l'intermédiaire des doubles fonctions de procureur général et de ministre. Le procureur général s'occupe des poursuites publiques, des services législatifs ainsi que de l'aide et des services juridiques gouvernementaux. Le ministère assure aussi les services aux tribunaux, dans ses programmes et son fonctionnement. Comme autres services, on retient l'application de la *Loi sur les assurances*, la médiation des loyers, les services à la consommation, les affaires corporatives, les caisses populaires, les coopératives, les compagnies de fiducie, ainsi que l'administration des valeurs mobilières. Son budget de dépenses est presque également réparti entre la section du procureur général et celle des services aux tribunaux. En 1997, le montant total des dépenses s'élevait à 28 008 117 \$.

Notons également que le ministère est responsable de l'enregistrement des corporations extra-provinciales. En effet, selon la *Loi sur les corporations commerciales* (Nouveau-Brunswick), toute corporation d'une autre province canadienne doit être enregistrée sous le régime de la Loi en-deçà de trente jours après avoir débuté une activité commerciale dans la province. Ces mesures s'appliquent aussi aux sociétés en commandite. Pour plus d'informations sur le sujet, il faut s'adresser à l'entité suivante :

Affaires corporatives  
670, rue King, Édifice du Centenaire, Pièce 475  
Fredericton (N.-B.)  
E3B 5H1  
téléphone : (506) 453-2703; télécopieur : (506) 453-2613

# **Ministère des Municipalités, de la Culture et de l'Habitation**

---

C.P. 6000, Troisième étage, Place Marysville Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

téléphone : (506) 453-2690; télécopieur : (506) 457-4991

[www.gov.nb.ca/mch/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/mch/indexf.htm)

Le ministère des Municipalités, de la Culture et de l'Habitation se charge de promouvoir le développement des municipalités, ainsi que l'amélioration de la qualité de la vie communautaire et individuelle par des initiatives touchant la culture et l'habitation.

Il a aussi la responsabilité du Réseau des bibliothèques publiques ([www.gov.nb.ca/mch/library/librar\\_f.htm](http://www.gov.nb.ca/mch/library/librar_f.htm)), de la Direction des services de la sécurité publique, ainsi que de la Direction du sport, des loisirs et de la vie active (téléphone : (506) 453-2928; télécopieur : (506) 457-4991).

Les services municipaux s'occupent de l'aménagement des centres-villes, des services aux districts de services locaux (DSL), de la planification de l'utilisation des terres et des élections municipales. Au Nouveau-Brunswick, on appelle DSL des localités non incorporées qui procurent des services à des citoyens vivant en région rurale. Par ailleurs, la Direction des sports, des loisirs et de la vie active s'occupe du développement du sport et des loisirs dans les localités de la province, en plus de voir au service des bibliothèques du Nouveau-Brunswick, y compris la gestion des bibliothèques régionales et publiques. Du côté des affaires culturelles, cette direction prend en charge le domaine de l'archéologie, des arts, du cinéma, du patrimoine et des lieux historiques, des villages historiques et des musées.

Le budget de dépenses du ministère est l'un des plus élevés du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Toutefois, ceci est dû en très grande partie au fait que les municipalités sont redevables au ministère, celui-ci assurant la très grande proportion de leur financement (voir services municipaux, tableau 13).

**Tableau 13**  
**Les dépenses au compte ordinaire**  
**du ministère des Municipalités, de la Culture et de l'Habitation**  
*(montants réels, en dollars)*

|                                                            | <b>1996-1997</b> | <b>1997-1998</b> |
|------------------------------------------------------------|------------------|------------------|
| Services ministériels                                      | 2 698 269        | 4 018 883        |
| Services                                                   | 442 134          | 382 687          |
| Fournitures et approvisionnements                          | 24 063           | 25 020           |
| Biens et matériel                                          | 91 226           | 330 725          |
| Services municipaux                                        | 119 803 804      | 113 595 884      |
| Services                                                   | 3 895 098        | 1 114 818        |
| Fournitures et approvisionnements                          | 135 094          | 57 649           |
| Biens et matériel                                          | 136 492          | 76 520           |
| Sport, loisirs et bibliothèques                            | 11 767 393       | 12 248 129       |
| Services                                                   | 426 436          | 557 232          |
| Fournitures et approvisionnements                          | 97 527           | 135 231          |
| Biens et matériel                                          | 41 445           | 26 884           |
| Affaires culturelles                                       | 7 427 179        | 7 643 538        |
| Services                                                   | 622 921          | 821 872          |
| Fournitures et approvisionnements                          | 171 043          | 153 002          |
| Biens et matériel                                          | 27 351           | 63 787           |
| Services de logement et de sécurité publique               | 64 623 679       | 64 342 297       |
| Services                                                   | 23 806 607       | 24 641 076       |
| Fournitures et approvisionnements                          | 1 544 887        | 1 473 298        |
| Biens et matériel                                          | 641 089          | 316 823          |
| Projets de développement autres que d'immobilisation - SAR | --               | --               |
| Services                                                   | 83 331           | 156 077          |
| Fournitures et approvisionnements                          | 2 507            | 8 213            |
| Biens et matériel                                          | 3 206            | --               |
| Projets environnementaux                                   | --               | --               |
| Services                                                   | 101 744          | 317              |
| Fournitures et approvisionnements                          | 1 130            | (1 000)          |
| Biens et matériel                                          | 18 668           | --               |
| Programme d'infrastructure Canada / Nouveau-Brunswick      | 101 700          | --               |
| Services                                                   | 6 299            | 40 576           |
| Fournitures et approvisionnements                          | 14 819           | 1 095            |
| Biens et matériel                                          | 2 880            | --               |
|                                                            |                  |                  |
| Budget total                                               | 206 422 024      | 201 848 731      |

# Ministère des Pêches et de l'Aquaculture

---

C.P. 6000 Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

téléphone : (506) 453-2251; télécopieur : (506) 453-5210

[www.gov.nb.ca/dfa/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/dfa/indexf.htm)

Le ministère des Pêches et de l'Aquaculture contribue au développement d'une industrie aquicole et des pêches axée sur une économie de marché. Les principes derrière ces développements doivent être commerciaux, environnementaux et de santé publique. Le ministère établit le profil statistique des pêches et le plan de développement durable de la province. Il a pour clients, notamment, les pêcheurs côtiers (semi-hauturiers et hauturiers), les aquaculteurs, les usines de traitement du poisson ainsi que les détaillants et les grossistes de produits de la mer. De plus, il supervise l'École des Pêches du Nouveau-Brunswick, située à Caraquet. Celle-ci est un établissement d'enseignement professionnel offrant une formation aux pêcheurs, à la main-d'oeuvre dans le domaine de la transformation du poisson et aux aquaculteurs. De plus, elle joue un rôle dans l'élaboration des programmes de formation en matière des pêches.

École des Pêches du Nouveau-Brunswick  
C.P. 178, 9, boulevard Saint-Pierre Est  
Caraquet (N.-B.)  
E0B 1K0  
téléphone : (506) 726-2500; télécopieur : (506) 726-2408

Le ministère est responsable aussi du Conseil de développement des pêches, des politiques et de la planification, ainsi que des inspections et des services à l'industrie. Également, il finance certains projets environnementaux.

Du côté de l'aquaculture, c'est au moyen du Programme de développement de l'aquaculture que le ministère offre un ensemble de services techniques et financiers aux fournisseurs et aux personnes actives dans l'industrie. Plus spécifiquement, les services comprennent le diagnostic des maladies du poisson, l'éducation et la formation ainsi que les conseils techniques.

Bureau régional de l'aquaculture  
C.P. 760, 26, rue Acadie  
Bouctouche (N.-B.)  
E0A 1G0  
téléphone : (506) 743-7222; télécopieur : (506) 743-7229

Son budget de dépenses était de l'ordre de 10 946 265 \$ en 1997, une grande partie de cette somme étant dépensée dans le développement et la formation.

# Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie

---

C.P. 6000, Centre forestier Hugh John Flemming Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

téléphone : (506) 453-2614; télécopieur : (506) 457-4881

[www.gov.nb.ca/dnre/francais.htm](http://www.gov.nb.ca/dnre/francais.htm)

Le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie s'occupe de la gestion des sept parcs provinciaux du Nouveau-Brunswick. Il est possible de rejoindre les parcs provinciaux aux coordonnées suivantes :

**Tableau 14**  
***Les parcs provinciaux du Nouveau-Brunswick***

| <b>Parc provincial</b>       | <b>Adresse postale</b>                                                     | <b>Téléphone</b> | <b>Télécopieur</b> | <b>Lien électronique</b>                                                                         |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|------------------|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The Rocks                    | 438, chemin Coverdale<br>Riverview (N.-B.)<br>E1B 4R9                      | (506) 734-3429   | (506) 856-2946     | <a href="http://www.gov.nb.ca/dnre/parcs/rocksf.htm">www.gov.nb.ca/dnre/parcs/rocksf.htm</a>     |
| Mount Carleton               | 11, rue Gagnon<br>Saint-Quentin (N.-B.)<br>E8A 1N4                         | (506) 235-0793   | (506) 235-0795     | <a href="http://www.gov.nb.ca/dnre/parcs/carltonf.htm">www.gov.nb.ca/dnre/parcs/carltonf.htm</a> |
| Sugarloaf                    | C.P. 639<br>Campbellton (N.-B.)<br>E3N 3H1                                 | (506) 789-2392   | (506) 789-2099     | <a href="http://www.gov.nb.ca/dnre/parcs/fsugrloa.htm">www.gov.nb.ca/dnre/parcs/fsugrloa.htm</a> |
| Herring Cove                 | Chemin Herring Cove<br>Welshpool, Île-de-<br>Campobello (N.-B.)<br>E0G 3H0 | (506) 752-7010   | (506) 752-7012     | <a href="http://www.gov.nb.ca/dnre/parcs/fherr.htm">www.gov.nb.ca/dnre/parcs/fherr.htm</a>       |
| Les Jardins de la République | 35, rue Principale<br>Saint-Jacques (N.-B.)<br>E7B 1V6                     | (506) 735-2525   | (506) 737-4445     | <a href="http://www.gov.nb.ca/dnre/parcs/jardinsf.htm">www.gov.nb.ca/dnre/parcs/jardinsf.htm</a> |
| Mactaquac                    | RR #1 Mouth of Keswick<br>Fredericton (N.-B.)<br>E0H 1N0                   | (506) 363-4747   | (506) 363-4900     | <a href="http://www.gov.nb.ca/dnre/parcs/macquacf.htm">www.gov.nb.ca/dnre/parcs/macquacf.htm</a> |
| Plage Parlee                 | C.P. 856<br>Shédiac (N.-B.)<br>E0A 3G0                                     | (506) 533-3363   | (506) 533-3312     | <a href="http://www.gov.nb.ca/dnre/parcs/parleebf.htm">www.gov.nb.ca/dnre/parcs/parleebf.htm</a> |

En plus de la gestion des parcs de la province, le ministère voit à l'aménagement des forêts. Ce type d'activités comprend la production de semis, la sylviculture, les activités de protection contre les incendies et contre les insectes et les maladies, la gestion de l'utilisation du bois et la planification de l'aménagement forestier. Il a aussi la responsabilité de l'aménagement de la pêche sportive et de la chasse, de la gestion des ressources minières et de l'énergie, de l'aménagement des terres de la Couronne et de la mise en valeur des terres privées.

Il est aussi à noter que le ministère veille à l'application de la *Loi sur la délivrance de permis de construction pour les pipelines*. Ceci devient d'un grand intérêt en raison de la construction prochaine du gazoduc reliant la Nouvelle-Écosse et la Nouvelle-Angleterre. Pour des renseignements additionnels à ce sujet, il est possible de s'adresser à M. Ron Phillips (téléphone : (506) 444-4193).

Pour obtenir des renseignements sur l'acquisition des droits miniers, la prospection et l'exploitation minière, il faut s'adresser à M. Sam McEwan (téléphone : (506) 453-2206; télécopieur : (506) 453-3671).

Le budget de dépenses du ministère en 1997 était de 71 889 441 \$, principalement investi dans l'aménagement des forêts, en sylviculture.

## **Ministère de la Santé et des Services communautaires**

---

C.P. 5100 Fredericton (N.-B.) E3B 5G8

téléphone : (506) 453-2536; télécopieur : (506) 453-4697

[www.gov.nb.ca/hcs/french/index.htm](http://www.gov.nb.ca/hcs/french/index.htm)

Le ministère de la Santé et des Services communautaires est responsable de la santé publique et des services médicaux offerts aux citoyens. Ceci comprend le programme d'assurance-maladie, la formation médicale, le programme d'équipement de réadaptation pour personnes âgées et le service de médecins-conseils. Il coordonne aussi les services des établissements, comprenant les services ambulanciers, les services hospitaliers, le matériel hospitalier et les services des foyers de soins. Le ministère administre également les services sociaux familiaux et communautaires, ainsi que les services reliés à la santé mentale. Finalement, il participe au fonds d'aide à la recherche médicale du Nouveau-Brunswick.

Le budget de dépenses du ministère est, de loin, le plus élevé de la province. Le tableau 14 donne quelques détails quant à la répartition des sommes dépensées.

**Tableau 15**  
**Les dépenses au compte ordinaire du ministère de la Santé et des Services communautaires**  
(montants réels, en dollars)

|                                              | <b>1996-1997</b> | <b>1997-1998</b> |
|----------------------------------------------|------------------|------------------|
| Services administratifs                      | 15 045 990       | 14 963 777       |
| Services                                     | 8 173 918        | 7 323 889        |
| Fournitures et approvisionnements            | 163 613          | 159 892          |
| Biens et matériel                            | 628 269          | 911 714          |
| Santé publique et services médicaux          | 327 226 591      | 327 757 442      |
| Services                                     | 5 541 963        | 6 604 715        |
| Fournitures et approvisionnements            | 2 430 218        | 3 408 320        |
| Biens et matériel                            | 90 118           | 186 357          |
| Services des établissements                  | 711 180 869      | 729 764 456      |
| Services                                     | 1 345 378        | 3 420 597        |
| Fournitures et approvisionnements            | 95 360           | 122 524          |
| Biens et matériel                            | 233 948          | 312 898          |
| Services sociaux familiaux et communautaires | 144 219 033      | 151 485 960      |
| Services                                     | 3 661 172        | 5 334 566        |
| Fournitures et approvisionnements            | 339 127          | 320 245          |
| Biens et matériel                            | 171 095          | 571 452          |
| Santé mentale                                | 50 993 117       | 45 088 374       |
| Services                                     | 2 546 417        | 2 422 191        |
| Fournitures et approvisionnements            | 1 143 349        | 176 749          |
| Biens et matériel                            | --               | 115 288          |
|                                              |                  |                  |
| Budget total                                 | 1 248 665 600    | 1 269 060 009    |

Au Nouveau-Brunswick, la structure des soins de santé est conçue de façon à décentraliser l'administration des établissements de soins vers huit corporations hospitalières régionales. Le tableau suivant donne le financement des corporations hospitalières, alors que les coordonnées des différents établissements étant sous la direction des corporations se trouvent immédiatement après.

**Tableau 16**  
**Le financement des corporations hospitalières régionales**  
**au budget du ministère de la Santé et des Services communautaires**  
(en millions de dollars)

| <b>Régions</b>          | <b>1997-1998</b> | <b>1998-1999</b> | <b>Régions</b> | <b>1997-1998</b> | <b>1998-1999</b> |
|-------------------------|------------------|------------------|----------------|------------------|------------------|
| Région 1B (Beauséjour)  | 64,8             | 67,5             | Région 5       | 47,2             | 47,4             |
| Région 1S.-E. (Sud-Est) | 85,9             | 88,7             | Région 6       | 67,6             | 69,2             |
| Région 2                | 159,1            | 156,9            | Région 7       | 37,5             | 38,3             |
| Région 3                | 106,8            | 109,9            |                |                  |                  |
| Région 4                | 45,6             | 46,6             | Total          | 614,5            | 624,5            |

### ***Établissements de la corporation hospitalière de la Région 1 (Beauséjour)***

#### **Hôpital Docteur Georges-L.-Dumont**

330, rue Archibald  
Moncton (N.-B.)  
E1C 2Z3  
téléphone : (506) 862-4000  
télécopieur : (506) 862-4256

#### **Centre médical régional de Shédiac**

C.P. 1477, 307, rue Main  
Shédiac (N.-B.)  
E0A 3G0  
téléphone : (506) 533-3020  
télécopieur : (506) 533-3022

#### **L'Hôpital Stella Maris de Kent**

Sainte-Anne-de-Kent (N.-B.)  
E0A 2V0  
téléphone : (506) 743-7800  
télécopieur : (506) 743-7813

### ***Établissements de la corporation hospitalière de la Région 1 (Sud-Est)***

#### **The Albert County Hospital inc.**

C.P. 28  
Albert (N.-B.)  
E0A 1A0  
téléphone : (506) 882-2750  
télécopieur : (506) 882-2718

#### **Health Services Centre, Rexton facility**

C.P. 158  
Rexton (N.-B.)  
E0A 2L0  
téléphone : (506) 523-7940  
télécopieur : (506) 523-7949

#### **The Moncton Hospital**

135, avenue MacBeath  
Moncton (N.-B.)  
E1C 6Z8  
téléphone : (506) 857-5757  
télécopieur : (506) 857-5545

#### **The Sackville Memorial Hospital**

C.P. 1170, 69, rue Main Ouest  
Sackville (N.-B.)  
E0A 3C0  
téléphone : (506) 364-4100  
télécopieur : (506) 536-1983

#### **Petitcodiac Health Centre**

C.P. 88  
Petitcodiac (N.-B.)  
E0A 2H0  
téléphone : (506) 756-3351  
télécopieur : (506) 756-3406

### ***Établissements de la corporation hospitalière de la Région 2***

#### **Black's Harbour facility**

Black's Harbour (N.-B.)  
E0G 1H0  
téléphone : (506) 456-4200  
télécopieur : (506) 456-4222

#### **Saint John Regional Hospital**

C.P. 2100, chemin Tucker Park  
Saint John (N.-B.)  
E2L 4L2  
téléphone : (506) 648-6093  
télécopieur : (506) 648-6953

**Campobello Health Centre**

Welshpool, Île-de-Campobello (N.-B.)  
E0G 3H0  
téléphone : (506) 752-2491  
télécopieur : (506) 752-2654

**Deer Island Health Centre**

Deer Island (N.-B.)  
E0G 1R0  
téléphone : (506) 747-4150  
télécopieur : (506) 747-4151

**The Grand Manan Hospital**

C.P. 219, North Head  
Grand Manan (N.-B.)  
E0G 2M0  
téléphone : (506) 662-4060  
télécopieur : (506) 662-4050

**Centracare Saint John inc.**

C.P. 3220, Station B, 424 rue Bay  
Saint John (N.-B.)  
E2L 3W7  
téléphone : (506) 649-2550  
télécopieur : (506) 649-2500

**St. Joseph's Hospital**

130, Bayard Drive  
Saint John (N.-B.)  
E2L 3L6  
téléphone : (506) 632-5555  
télécopieur : (506) 632-5551

**Ridgewood Treatment and Rehabilitation Centre**

C.P. 3566, Station B  
Saint John Ouest (N.-B.)  
E2M 4Y1  
téléphone : (506) 674-4305  
télécopieur : (506) 658-3774

**Ridgewood Veterans Wing**

C.P. 2100, chemin Tucker Park  
Saint John (N.-B.)  
E2L 4L2  
téléphone : (506) 635-2420  
télécopieur : (506) 635-2425

**The Charlotte County Hospital**

4, rue Garden  
St. Stephen (N.-B.)  
E3L 2L9  
téléphone : (506) 465-4444  
télécopieur : (506) 465-4418

**Sussex Health Centre**

C.P. 5006, Leonard Drive  
Sussex (N.-B.)  
E0E 1P0  
téléphone : (506) 432-3100  
télécopieur : (506) 432-3106

***Établissements de la corporation hospitalière de la Région 3*****Northern Carleton Hospital**

C.P. 99, rue Hospital  
Bath (N.-B.)  
E0J 1E0  
téléphone : (506) 278-2400  
télécopieur : (506) 278-2449

**MacLean Memorial Hospital**

C.P. 311, 11, chemin Saunders  
McAdam (N.-B.)  
E0H 1K0  
téléphone : (506) 784-6300  
télécopieur : (506) 784-6306

**Upper Miramichi Health Services Centre**

C.P. 245  
Boiestown (N.-B.)  
E0H 1J0  
téléphone : (506) 369-2700  
télécopieur : (506) 369-2664

**Queens North Health Complex**

C.P. 309  
Minto (N.-B.)  
E0E 1J0  
téléphone : (506) 327-7800  
télécopieur : (506) 327-7812

**Chipman Health Services Centre**

C.P. 280  
Chipman (N.-B.)  
E0E 1J0  
téléphone : (506) 339-7650  
télécopieur : (506) 339-7652

**Upper Miramichi Health Services Centre**

8, rue Miramichi  
Doaktown (N.-B.)  
E0C 1G0  
téléphone : (506) 365-6100  
télécopieur : (506) 365-6104

**Dr. Everett Chalmers Hospital**

C.P. 9000, 700, rue Priestman  
Fredericton (N.-B.)  
E3B 4R3  
téléphone : (506) 452-5400  
télécopieur : (506) 452-5500

**Stan Cassidy Centre for Rehabilitation**

180, rue Woodbridge  
Fredericton (N.-B.)  
E3B 4R3  
téléphone : (506) 452-5225  
télécopieur : (506) 452-5190

**Fredericton Junction Health Services Centre**

233, Sunbury Drive  
Fredericton Junction (N.-B.)  
E0G 1T0  
téléphone : (506) 368-6501  
télécopieur : (506) 368-6502

**Harvey Community Hospital**

Harvey Station (N.-B.)  
E0H 1H0  
téléphone : (506) 366-6400  
télécopieur : (506) 366-6403

**Oromocto Public Hospital**

103, rue Winnebago  
Oromocto (N.-B.)  
E2V 1C6  
téléphone : (506) 357-4700  
télécopieur : (506) 357-4735

**L'Hôtel-Dieu Saint-Joseph-de-Perth-Andover**

C.P. 187, 500, East River Drive  
Perth-Andover (N.-B.)  
E0J 1V0  
téléphone : (506) 273-7100  
télécopieur : (506) 273-7200

**The Tobique Valley Hospital**

R.R. 2  
Plaster Rocks (N.-B.)  
E0J 1W0  
téléphone : (506) 356-6600  
télécopieur : (506) 356-6618

**Stanley Health Services Centre**

Chemin Limekiln  
Stanley (N.-B.)  
E0H 1T0  
téléphone : (506) 367-7730  
télécopieur : (506) 367-7738

**The Carleton Memorial Hospital**

C.P. 400, 785, rue Main  
Woodstock (N.-B.)  
E0J 2B0  
téléphone : (506) 325-6700  
télécopieur : (506) 325-6765

***Établissements de la corporation hospitalière de la Région 4*****Hôpital régional d'Edmundston**

275, boulevard Hébert  
Edmundston (N.-B.)  
E3V 4E4  
téléphone : (506) 739-2211  
télécopieur : (506) 739-2248

**Centre de Santé de Sainte-Anne-de-Madawaska**

Sainte-Anne-de-Madawaska (N.-B.)  
E0L 1G0  
téléphone : (506) 445-2348  
télécopieur : (506) 739-2248 (Edmundston)

**Hôpital général de Grand-Sault**

C.P. 1200, 625, boulevard Evérard-H.-Daigle  
Grand-Sault (N.-B.)  
E3Z 1C6  
téléphone : (506) 473-7555  
télécopieur : (506) 473-7530

**L'Hôtel-Dieu Saint-Joseph-de-Saint-Quentin**

9, rue Canada  
Saint-Quentin (N.-B.)  
E0K 1J0  
téléphone : (506) 235-2300  
télécopieur : (506) 235-7202

***Établissements de la corporation hospitalière de la Région 5*****Hôpital régional de Campbellton**

C.P. 880, 189, rue Lily Lake  
Campbellton (N.-B.)  
E3N 3H3  
téléphone : (506) 789-5000  
télécopieur : (506) 789-5025

**Centre de santé communautaire de Restigouche-Est**

C.P. 1, R.R. 1, Site 10  
Dalhousie (N.-B.)  
E0K 1B0  
téléphone : (506) 684-8455  
télécopieur : (506) 684-4751 (Dalhousie)

**Restigouche Hospital Center**

63, Gallant Drive  
Campbellton (N.-B.)  
E3N 2T5  
téléphone : (506) 789-7000  
télécopieur : (506) 789-7065

**Centre de santé de Jacquet River**

Jacquet River (N.-B.)  
E0B 1T0  
téléphone : (506) 237-2215  
télécopieur : (506) 684-4751 (Dalhousie)

**Hôpital Saint-Joseph-de-Dalhousie**

270, rue Victoria  
Dalhousie (N.-B.)  
E0K 1B0  
téléphone : (506) 684-7000  
télécopieur : (506) 684-4751

***Établissements de la corporation hospitalière de la Région 6*****Hôpital régional Chaleur**

1750, promenade Sunset  
Bathurst (N.-B.)  
E2A 4A4  
téléphone : (506) 544-3000  
télécopieur : (506) 544-2440

**Centre de Santé de Paquetville**

C.P. 130  
Paquetville (N.-B.)  
E0B 2B0  
téléphone : (506) 764-3157  
télécopieur : (506) 764-2425

**Hôpital de l'Enfant-Jésus**

C.P. 900, 1, boulevard Saint-Pierre Ouest  
Caraquet (N.-B.)  
E0B 1B6  
téléphone : (506) 727-3435  
télécopieur : (506) 726-2188

**Centre de Santé de Pointe-Verte**

C.P. 238  
Pointe-Verte (N.-B.)  
E0B 2H0  
téléphone : (506) 783-4292  
télécopieur : (506) 783-8623

**Hôpital de Lamèque**

Lamèque (N.-B.)  
E0B 1V0  
téléphone : (506) 344-2261  
télécopieur : (506) 344-3403

**Hôpital de Tracadie**

C.P. 3180, Succ. Bureau Chef, 400, rue des Hospitalières  
Tracadie-Sheila (N.-B.)  
E1X 1G5  
téléphone : (506) 394-3000  
télécopieur : (506) 394-3034

## ***Établissements de la corporation hospitalière de la Région 7***

### **Baie Sainte Anne Health Centre**

C.P. 38  
Baie Sainte Anne (N.-B.)  
E0C 1A0  
téléphone : (506) 228-2004  
télécopieur : (506) 228-2008

### **Blackville Health Centre**

C.P. 10  
Blackville (N.-B.)  
E0C 1C0  
téléphone : (506) 843-6446  
télécopieur : (506) 843-6485

### **Miramichi Regional Hospital**

500, rue Water  
Miramichi (N.-B.)  
E1V 3G5  
téléphone : (506) 623-3000  
télécopieur : (506) 623-3465

## ***Autres***

### **Fundy Linen Service Inc.**

Spruce Lake Industrial Park  
C.P. 3638, Station B  
Saint John (N.-B.)  
E2M 4Y2  
téléphone : (506) 635-8092  
télécopieur : (506) 658-0798

### **Neguac Health Centre**

C.P. 34  
Neguac (N.-B.)  
E0C 1S0  
téléphone : (506) 776-3876  
télécopieur : (506) 776-5638

### **Rogersville Health Centre**

C.P. 418  
Rogersville (N.-B.)  
E0A 2T0  
téléphone : (506) 775-6108  
télécopieur : (506) 775-6298

### **Association des soins de santé du Nouveau-Brunswick**

861, chemin Woodstock  
Fredericton (N.-B.)  
E3B 4X4  
téléphone : (506) 451-0750  
télécopieur : (506) 451-0760

## Ministère du Solliciteur général

---

C.P. 6000, Quatrième étage, Maison Barker Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

téléphone : (506) 453-3992; télécopieur : (506) 453-7481

[www.gov.nb.ca/solgen/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/solgen/indexf.htm)

Le ministère du Solliciteur général a la responsabilité du maintien de la sécurité et de l'ordre publics. Dans le cadre du système judiciaire, il collabore avec la population à la prévention du crime et à la réhabilitation des contrevenants. Ainsi, le ministère s'occupe des services de police, du contrat de la Gendarmerie royale canadienne (GRC) et de la réglementation des véhicules utilitaires. Il est aussi responsable des shérifs, des coroners et du programme *Justice intégrée Nouveau-Brunswick*. Dans le secteur des services communautaires et correctionnels, le ministère voit à la planification générale, aux établissements pour adultes, aux services communautaires et au programme *Jeunes contrevenants*.

Près de la moitié du budget de dépenses du ministère est consacrée au contrat de la GRC alors qu'une autre partie importante est affectée aux services communautaires et correctionnels. Les dépenses totales pour 1997 s'élevaient à 74 057 347 \$.

# Ministère des Transports

---

C.P. 6000 Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

téléphone : (506) 453-3626; télécopieur : (506) 453-2900

[www.gov.nb.ca/dot/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/dot/indexf.htm)

Au ministère des Transports, le sous-ministre adjoint et ingénieur en chef chapeaute la Division des services d'ingénierie, la Division du projet routier Fredericton-Moncton, la Division des opérations et la Division des normes de qualité et devis de construction.

La Division des services d'ingénierie (D.W. Manuel, directeur-général) a autorité sur la Direction de la planification et de la gestion des terrains (G.A. Goguen, directeur), qui s'occupe de la planification fonctionnelle et des routes de grande communication, de la cartographie routière, du lotissement et de l'état des routes, ainsi que de la surveillance et l'analyse de la circulation. La Division s'occupe aussi de la Direction du tracé des routes (C.H. Page, directeur), de la Direction des ouvrages d'art et des matériaux (F.M. Blaney, directeur), du programme des routes de grande communication (J.H. Knox, coordonnateur), et de la recherche (M.A. Jackart).

La Division du projet routier Fredericton-Moncton (D. Johnson, chargé de projet) a été créée pour voir au bon déroulement du méga-projet de 600 millions de dollars, visant à construire une autoroute à quatre voies de 195 kilomètres reliant les villes de Fredericton et de Moncton. Le projet débutera en 1998 pour être complété en 2001.

La Division des opérations (G.H. Haines, directeur général) supervise la Direction de la construction (K.H. Lawson, directeur) qui s'occupe de la section du revêtement, du concassage de pierres et de gravier et des travaux exécutés pour les municipalités. La Division renferme aussi une Direction de l'entretien et de la circulation, ainsi que le regroupement des ingénieurs régionaux des transports.

La Division des normes de qualité et devis de construction est dirigée par G. Keenan.

Au ministère des Transports, on retrouve aussi une Division de l'administration et de la gestion des véhicules (D. Wilson, directeur général) et une Division des politiques des véhicules à moteur et des systèmes informatiques (W.W. Steeves, directeur général). À l'intérieur de cette dernière, il y a une Direction des politiques (D.L. Johnson, directeur), une Direction des véhicules à moteur (J.H. Morrison, directeur) et une Direction des systèmes d'information (K.W. Connell, directeur).

Le ministère présente aussi un des budgets de dépenses les plus importants de la province. Les deux tableaux suivants donnent les mêmes détails mais d'une façon différente. Le tableau 17 porte sur les types de programmes et on y observe que la majeure partie des dépenses va à l'entretien des routes. Pour sa part, le tableau 18 montre le type d'achat fait dans les différents programmes.

**Tableau 17**  
***Les dépenses au compte ordinaire du ministère des Transports par élément de programme***  
*(montants réels, en dollars)*

|                                       | <b>1996-1997</b> | <b>1997-1998</b> |
|---------------------------------------|------------------|------------------|
| Administration générale               | 20 591 340       | 21 006 512       |
| Entretien                             | 50 496 989       | 53 101 959       |
| Entretien et circulation              | 1 099 490        | 1 095 402        |
| Entretien des routes - été            | 22 171 847       | 23 329 939       |
| Entretien des ponts                   | 8 487 403        | 9 231 179        |
| Techniques de la circulation          | 4 108 959        | 4 154 346        |
| Exploitation des traversiers          | 8 960 750        | 9 743 826        |
| Bâtiments - exploitation et entretien | 2 642 777        | 2 796 749        |
| Radiocommunication                    | 1 376 774        | 1 493 182        |
| Entretien des dépotoirs               | 1 648 989        | 1 257 336        |

|                                       |             |             |
|---------------------------------------|-------------|-------------|
| Entretien pendant l'hiver             |             |             |
| Entretien des routes en hiver         | 45 544 796  | 51 746 165  |
| Construction des ponts et des routes  | 5 127 947   | 5 224 489   |
| Tracé des routes                      | 1 084 448   | 1 134 218   |
| Ouvrages d'art et matériaux           | 693 671     | 710 701     |
| Construction                          | 892 508     | 838 311     |
| Planification et gestion des terrains | 2 457 320   | 2 541 259   |
|                                       |             |             |
| Budget total                          | 130 797 043 | 139 890 552 |

**Tableau 18**  
**Les dépenses au compte ordinaire du ministère des Transports par code primaire**  
(montants réels, en dollars)

|                                      | <b>1996-1997</b> | <b>1997-1998</b> |
|--------------------------------------|------------------|------------------|
| Administration générale              | 20 591 340       | 21 006 512       |
| Services                             | 2 350 793        | 2 146 058        |
| Fournitures et approvisionnements    | 407 634          | 405 996          |
| Biens et matériel                    | 545 526          | 536 335          |
| Politiques et véhicules à moteur     | 9 035 971        | 8 811 427        |
| Services                             | 4 341 898        | 4 088 779        |
| Fournitures et approvisionnements    | 647 643          | 584 852          |
| Biens et matériel                    | 60 944           | 48 686           |
| Entretien                            | 50 496 989       | 53 101 959       |
| Services                             | 20 587 418       | 22 791 758       |
| Fournitures et approvisionnements    | 11 738 266       | 12 000 442       |
| Biens et matériel                    | 1 556 376        | 1 416 876        |
| Entretien pendant l'hiver            | 45 544 796       | 51 746 165       |
| Services                             | 19 866 291       | 23 856 940       |
| Fournitures et approvisionnements    | 9 409 216        | 11 289 701       |
| Biens et matériel                    | 447 776          | 101 981          |
| Construction des ponts et des routes | 5 127 947        | 5 224 489        |
| Services                             | 853 165          | 882 947          |
| Fournitures et approvisionnements    | 245 838          | 247 357          |
| Biens et matériel                    | 228 377          | 124 965          |
| Projets environnementaux             | --               | --               |
| Services                             | 723 608          | 97 620           |
| Fournitures et approvisionnements    | 15 114           | 800 181          |
| Biens et matériel                    | 4 377            | 12 117           |
| Ponts permanents (compte de capital) | 13 780 698       | 12 271 009       |
| Services                             | 3 108 064        | 2 317 222        |
| Fournitures et approvisionnements    | 2 053 076        | 1 734 087        |
| Biens et matériel                    | 6 469 761        | 5 896 648        |
| Routes permanentes                   | 59 018 699       | 58 566 264       |
| Services                             | 13 794 068       | 11 280 032       |
| Fournitures et approvisionnements    | 15 116 443       | 14 034 048       |
| Biens et matériel                    | 20 098 488       | 23 642 749       |

|                                                                                                          |             |             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|
| Programme Canada / Nouveau-Brunswick sur l'amélioration des routes                                       | 68 363 330  | 55 831 766  |
| Services                                                                                                 | 4 227 990   | 3 908 328   |
| Fournitures et approvisionnements                                                                        | 9 043 921   | 6 413 851   |
| Biens et matériel                                                                                        | 49 152 800  | 40 550 106  |
| Entente Canada / Nouveau-Brunswick - Programme d'amélioration routière associé au lien routier permanent | 2 112 846   | 8 740 568   |
| Services                                                                                                 | 40 373      | 275 316     |
| Fournitures et approvisionnements                                                                        | 260 208     | 1 037 164   |
| Biens et matériel                                                                                        | 1 679 450   | 6 766 031   |
| Véhicules et machinerie                                                                                  | 8 292 999   | 8 000 000   |
| Biens et matériel                                                                                        | 8 442 622   | 8 000 000   |
| Programme d'amélioration stratégique des routes                                                          | 72 970 695  | 48 788 574  |
| Services                                                                                                 | 9 570 928   | 10 154 139  |
| Fournitures et approvisionnements                                                                        | 7 639 574   | 5 973 969   |
| Biens et matériel                                                                                        | 49 109 730  | 44 775 998  |
| Programme de transition pour le transport des marchandises dans la région de l'Atlantique                | 51 227 819  | 61 998 692  |
| Services                                                                                                 | 1 405 001   | 6 447 993   |
| Fournitures et approvisionnements                                                                        | 8 468 123   | 7 000 133   |
| Biens et matériel                                                                                        | 38 522 812  | 63 392 972  |
| Programme d'infrastructure Canada / Nouveau-Brunswick                                                    | 4 110 700   | 1 615 000   |
| Services                                                                                                 | 59 944      | 48 526      |
| Fournitures et approvisionnements                                                                        | 2 519 894   | 31 080      |
| Biens et matériel                                                                                        | 4 110 700   | 1 626 600   |
|                                                                                                          |             |             |
| Budget total                                                                                             | 130 797 043 | 139 890 552 |

L'application de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* relève aussi de ce ministère. Ainsi, le transport aérien, maritime, ferroviaire et routier de marchandises dangereuses est assujéti à certaines règles qui doivent être respectées au Nouveau-Brunswick. Pour de plus amples renseignements, il faut s'adresser à la Direction régionale de la région de l'Atlantique :

Cour Heritage, 95, rue Foundry, Pièce 418  
Moncton (N.-B.)  
E1C 5H7  
téléphone : (506) 851-2298; télécopieur : (506) 851-7042

Pour des renseignements sur l'immatriculation des véhicules commerciaux, il faut s'adresser à la Direction des véhicules à moteur, téléphone : (506) 453-2443; télécopieur : (506) 444-5950.

# Ministère du Travail

---

C.P. 6000, 470, rue York Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

téléphone : (506) 453-2597; télécopieur : (506) 453-3806

[www.gov.nb.ca/ael/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/ael/indexf.htm)

Auparavant rattaché au ministère de l'Enseignement supérieur et du Travail, le nouveau ministère du Travail se charge d'offrir un service de représentation (y compris les services d'alphabétisation et une commission des droits de la personne) aux citoyens de la province. Il supervise les programmes de développement de l'emploi comme *Expérience Rurale*. De plus, il s'occupe des normes d'emploi, des services d'application des codes de sécurité et des ententes sur le développement du marché du travail. Son budget de dépenses est concentré dans l'achat de services pour différents programmes et services.

**Tableau 19**  
**Les dépenses au compte ordinaire du ministère du Travail**  
**(ministère de l'Enseignement supérieur et du Travail)**  
*(montants réels, en dollars)*

|                                    | 1996-1997  | 1997-1998  |
|------------------------------------|------------|------------|
| Services généraux                  | 74 692 316 | 78 064 472 |
| Services                           | 2 781 242  | 2 946 257  |
| Fournitures et approvisionnements  | 186 599    | 198 767    |
| Biens et matériel                  | 941 498    | 851 331    |
| Programmes de promotion des droits | 1 068 292  | 2 506 755  |
| Services                           | 193 765    | 204 950    |
| Fournitures et approvisionnements  | 27 213     | 17 628     |
| Biens et matériel                  | 37 054     | 29 647     |

|                                |           |           |
|--------------------------------|-----------|-----------|
| Programme de sécurité publique | 2 525 995 | 2 649 093 |
| Services                       | 235 696   | 236 898   |

|                                                            |            |            |
|------------------------------------------------------------|------------|------------|
| Fournitures et approvisionnements                          | 92 615     | 45 593     |
| Biens et matériel                                          | 33 511     | 38 947     |
| Services du travail                                        | 1 688 886  | 1 771 003  |
| Services                                                   | 263 371    | 205 978    |
| Fournitures et approvisionnements                          | 9 976      | 12 571     |
| Biens et matériel                                          | 29 363     | 4 592      |
| Développement de l'emploi                                  | 24 085 404 | 21 910 762 |
| Services                                                   | 228 788    | 183 530    |
| Fournitures et approvisionnements                          | 32 402     | 18 562     |
| Biens et matériel                                          | 53 449     | 49 007     |
| Projets de développement autres que d'immobilisation - SAR | --         | --         |
| Services                                                   | 616 098    | 464 087    |
| Fournitures et approvisionnements                          | 47 481     | 23 572     |
| Biens et matériel                                          | 352 805    | 171 498    |
| Avenir jeunesse - SAR                                      | --         | --         |
| Services                                                   | 226 106    | 25 402     |
| Fournitures et approvisionnements                          | 118 166    | 11 997     |
| Biens et matériel                                          | 20 142     | 4 113      |
| Nouveau-Brunswick au travail - SAR                         | --         | --         |
| Services                                                   | 82 515     | 101 481    |
| Fournitures et approvisionnements                          | 223        | 1 644      |
|                                                            |            |            |
| Budget total                                               | 29 368 577 | 28 837 613 |

Par ailleurs, les Services d'application des codes de sécurité du Nouveau-Brunswick assument la responsabilité de l'application provinciale de la législation concernant les installations électriques et celles de plomberie, les chaudières et les appareils à pression, les installations au gaz propane, naturel et à usage médical, les ascenseurs et les manèges. Ils s'occupent de l'établissement des normes, de l'examen de la conception, de l'homologation du matériel, des permis, de l'inspection, de l'évaluation de la compétence des fabricants, des installateurs et des opérateurs, ainsi que de l'octroi des licences pertinentes, de la surveillance de la conformité et des enquêtes sur les accidents. Il est possible de s'y renseigner sur divers sujets tels les jours fériés payés, les modes de rémunération, le salaire minimum et les politiques d'équité salariale.

Service d'application des codes de sécurité du Nouveau-Brunswick  
C.P. 6000, 500, Beaverbrook Court  
Fredericton (N.-B.)  
E3B 5H1  
téléphone : (506) 453-2336; télécopieur : (506) 457-7394  
[www.gov.nb.ca/ael/safety/introf.htm](http://www.gov.nb.ca/ael/safety/introf.htm)

Également, la *Direction de l'analyse du marché du travail* offre des services de recherche et de prévisions sur le marché du travail en plus de distribuer l'information relative aux programmes de planification et de développement des ressources humaines. Ainsi, toute personne du secteur public ou privé peut y trouver de l'information sur le marché du travail.

Direction de l'analyse du marché du travail  
C.P. 6000, 470, rue York  
Fredericton (N.-B.)  
E3B 5H1  
téléphone : (506) 457-4859; télécopieur : (506) 453-3806

## Organismes gouvernementaux

---

D'autres entités jouent aussi un rôle dans la structure gouvernementale du Nouveau-Brunswick et dans l'aide aux entreprises. Parmi les plus importantes, on retrouve le Bureau du Conseil exécutif qui se charge du Secrétariat du Conseil exécutif, du Cabinet du lieutenant-gouverneur, du bureau de Communications Nouveau-Brunswick et du Secrétariat de la politique familiale. De plus, le Centre de services aux entreprises s'avère un point de référence majeur pour les fournisseurs.

Au gouvernement, les organismes suivants représentent un intérêt certain : le Fonds d'investissement en technologies de l'information, la Commission de police du Nouveau-Brunswick, le Conseil consultatif sur la condition de la femme, la Commission du travail et de l'emploi, le Programme de formation pour l'égalité d'accès à l'emploi, la Corporation d'information géographique du Nouveau-Brunswick, le Programme d'aide stratégique, les conférences intergouvernementales, le Conseil des premiers ministres des provinces maritimes, le Conseil du premier ministre sur la condition des personnes handicapées, le Conseil de la jeunesse du Nouveau-Brunswick, le système de gestion des revenus et le Programme d'infrastructures Canada/Nouveau-Brunswick, le journal des débats (Hansard) et la traduction des débats, le Bureau de la bibliothèque de l'Assemblée législative, le Bureau du greffier, les bureaux des députés des partis politiques, le Bureau de l'Ombudsman et celui du Contrôleur du financement politique.

Pour les fournisseurs, il est possible d'utiliser le Centre de services aux entreprises Canada/Nouveau-Brunswick pour obtenir gratuitement des informations détaillées et des points de contact au sujet des programmes et des services touchant les entreprises. Également, des informations sont disponibles sur certains règlements des agences et des ministères du gouvernement du Nouveau-Brunswick. On y retrouve des détails relatifs aux alliances stratégiques, au démarrage et au développement

d'entreprises, à l'emploi, aux exportations, aux finances et à la fiscalité, à la formation, aux importations, au marketing, à la propriété intellectuelle, à la recherche et au développement, à la réglementation, aux ressources humaines, aux sciences et technologies, ainsi qu'aux services d'information. Il est aussi possible d'y faire une consultation selon le type d'entreprises.

Centre de services aux entreprises Canada / Nouveau-Brunswick  
570, rue Queen  
Fredericton (N.-B.)  
E3B 6Z6  
téléphone : (506) 444-6140; télécopieur : (506) 444-6172  
[www.rcsec.org/nb/index.html](http://www.rcsec.org/nb/index.html)

Ci-dessous, nous avons regroupé les coordonnées de quelques organismes gouvernementaux du Nouveau-Brunswick, ainsi que celles de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA). Celle-ci est une agence fédérale qui participe financièrement au développement de cette région du pays. Les coordonnées indiquées sont celles du bureau de Fredericton qui dessert le Nouveau-Brunswick. Nous avons aussi inclus celles de la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick, cette entité oeuvrant dans le développement des collectivités francophones de la province.

**Agence de promotion économique du Canada  
atlantique (APECA)  
Bureau du Nouveau-Brunswick**

C.P. 578, 570, rue Queen, 3<sup>e</sup> étage  
Fredericton (N.-B.)  
E3B 5A6  
téléphone : (506) 452-3184  
télécopieur : (506) 452-3285  
[www.acoa.ca](http://www.acoa.ca)

**Alphabétisation Nouveau-Brunswick**

C.P. 6000, 470, rue York  
Fredericton (N.-B.)  
E3B 5H1  
téléphone : (506) 453-3298  
télécopieur : (506) 453-3300  
[www.gov.nb.ca/ael/literacy/english/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/ael/literacy/english/indexf.htm)

**Centre du commerce international**

1045, rue Main, Unité 103  
Moncton (N.-B.)  
E1C 1H1  
téléphone : (506) 851-6452  
télécopieur : (506) 851-6429

**Commission de la santé, de la sécurité et de  
l'indemnisation des accidents au travail**

Bureau de Saint John  
téléphone : (506) 738-4021 ou 1 800 222-9775  
Bureau de Fredericton  
téléphone : (506) 453-2467 ou 1 800 442-9776  
[www.gov.nb.ca/whscc/french/index.htm](http://www.gov.nb.ca/whscc/french/index.htm)

## **Commission des droits de la personne**

C.P. 6000  
Fredericton (N.-B.)  
E3B 5H1  
téléphone : (506) 453-2301  
télécopieur : (506) 453-2653  
[www.gov.nb.ca/acl/droits/index.htm](http://www.gov.nb.ca/acl/droits/index.htm)

## **Conseil consultatif sur la condition de la femme**

|                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bureau de Fredericton<br>670, rue King, 2 <sup>e</sup> étage<br>Fredericton (N.-B.)<br>E3B 5H1<br>téléphone : (506) 453-2071<br>télécopieur : (506) 453-2266<br><a href="http://www.gov.nb.ca/sw_cf/indexf.htm">www.gov.nb.ca/sw_cf/indexf.htm</a> | Bureau de Moncton<br>770, rue Main, 8 <sup>e</sup> étage<br>Moncton (N.-B.)<br>E1C 1E7<br>(506) 856-3252<br>(506) 856-3258 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## **Conseil du premier ministre sur la condition des personnes handicapées**

440, rue King, Pièce 648  
Fredericton (N.-B.)  
E3B 5H8  
téléphone : (506) 444-3000 ou 1 800 442-4412  
télécopieur : (506) 444-3001  
[www.gov.nb.ca/pcsdpc](http://www.gov.nb.ca/pcsdpc)

## **Corporation d'information géographique**

985, chemin College Hill  
Fredericton (N.-B.)  
E3B 4J7  
téléphone : (506) 457-3582  
télécopieur : (506) 453-3898  
[www.gov.nb.ca/nbgic/fgic/ffindus.htm](http://www.gov.nb.ca/nbgic/fgic/ffindus.htm)  
pour les bureaux régionaux  
[www.gov.nb.ca/nbgic/fgic/fdefault.htm](http://www.gov.nb.ca/nbgic/fgic/fdefault.htm)

## **Organisation des mesures d'urgence**

C.P. 6000, 65, rue Brunswick  
Fredericton (N.-B.)  
E3B 1G5  
téléphone : (506) 453-2133  
télécopieur : (506) 453-5513  
[www.gov.nb.ca/pss/emof.htm](http://www.gov.nb.ca/pss/emof.htm)

## **Société d'aménagement régional**

C.P. 428, 836, rang Churchill  
Fredericton (N.-B.)  
E3B 5R4  
téléphone : (506) 453-2277  
télécopieur : (506) 453-7988  
[www.gov.nb.ca/rdc/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/rdc/indexf.htm)

## **Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick**

C.P. 670  
Petit-Rocher (N.-B.)  
E0B 2E0  
téléphone : (506) 783-4205  
télécopieur : (506) 783-0629  
[www.saanb.org](http://www.saanb.org)



## 6

### Comptes publics du Nouveau-Brunswick

---

Dans cette section, nous brossons le portrait économique du Nouveau-Brunswick. En incluant les données des années précédentes immédiates, nous tenterons de dégager des tendances observables.

Ainsi, lorsque l'on consulte les chiffres de Statistiques Canada, on apprend qu'en 1997, les dépenses des consommateurs du Nouveau-Brunswick, en biens et en services, équivalaient à 11 128 000 000 \$, soit une augmentation de 3,5 pourcent depuis 1996. Du côté de l'État, les dépenses courantes des administrations publiques en biens et services représentaient 4 078 000 000 \$ en 1997 et devraient atteindre 4 463 800 000 \$ en 1998.

Le Nouveau-Brunswick a importé, en 1996, des biens pour une valeur de 12 048 000 000 \$ dont 5 829 000 000 \$ provenaient des autres pays et 6 219 000 000 \$ des autres provinces. Le tableau suivant montre (en dollars constants) le produit intérieur brut par industrie pour les principaux secteurs de la province, lors des trois dernières années disponibles.

**Tableau 20**  
***Le produit intérieur brut par industrie***  
*(en millions de dollars de 1986)*

|                                               | <b>1994-1995</b> | <b>1995-1996</b> | <b>1996-1997</b> |
|-----------------------------------------------|------------------|------------------|------------------|
| Secteur des entreprises                       | 7 917.0          | 8 209.2          | 8 404.7          |
| Agriculture                                   | 117.8            | 118.0            | 125.5            |
| Autres industries de services publics         | 529.9            | 489.7            | 531.0            |
| Commerce de détail                            | 695.5            | 715.3            | 722.8            |
| Commerce de gros                              | 458.8            | 483.8            | 476.3            |
| Construction                                  | 717.5            | 799.2            | 819.9            |
| Exploitation forestière                       | 175.6            | 177.3            | 163.4            |
| Finances, assurances et affaires immobilières | 1 472.9          | 1 497.5          | 1 534.4          |
| Industries des communications                 | 521.7            | 556.5            | 593.1            |
| Industries manufacturières                    | 1 438.3          | 1 477.2          | 1 496.6          |
| Mines                                         | 178.2            | 193.3            | 180.1            |
| Pêche et piégeage                             | 100.8            | 100.2            | 83.4             |

|                                                    |          |          |          |
|----------------------------------------------------|----------|----------|----------|
| Services socio-culturels commerciaux et personnels | 965.9    | 1 008.6  | 1 065.6  |
| Transport et entreposage                           | 543.9    | 592.5    | 612.7    |
| Secteur non-commercial                             | 2 495.7  | 2 456.6  | 2 417.2  |
| Services gouvernementaux                           | 1 018.4  | 1 004.6  | 966.2    |
| Services socio-culturels et personnels             | 1 379.6  | 1 355.0  | 1 354.3  |
| Produit intérieur brut au coût des facteurs        | 3 258.2  | 3 355.0  | 3 399.9  |
| Industries productrices de biens                   | 7 154.6  | 7 310.7  | 7 422.1  |
| Industries productrices de services                | 10 412.8 | 10 665.7 | 10 821.9 |

Source : Statistiques Canada 15-203 et *L'Économie au Nouveau-Brunswick 1998*, ministère des Finances, février 1998, page 51.

Dans le domaine de la construction, on voit que les investissements privés et publics ont connu une baisse des immobilisations et une augmentation de la réparation. Le tableau suivant donne le détail de la situation pour trois ans.

**Tableau 21**  
**Les investissements privés et publics**  
(en millions de dollars)

|                      | 1995-1996 | 1996-1997 | 1997-1998 |
|----------------------|-----------|-----------|-----------|
| Immobilisations      |           |           |           |
| Construction         | 1 580.5   | 1 846.9   | 1 518.4   |
| Machines et matériel | 892.7     | 842.3     | 806.7     |
| Total partiel        | 2 473.2   | 2 689.2   | 2 325.1   |
| Réparations          |           |           |           |
| Construction         | 291.5     | 660.2     | 951.7     |
| Machines et matériel | --        | --        | --        |
| Total partiel        | --        | --        | --        |

Source : Statistiques Canada 61-205 et 61-206 et *L'Économie au Nouveau-Brunswick 1998*, ministère des Finances, février 1998, page 52.

**Tableau 22**  
**La rémunération hebdomadaire moyenne selon les activités**  
(en dollars)

|                                                       | 1995-1996 | 1996-1997 | 1997-1998 |
|-------------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|
| Forêts                                                | 605.34    | 596.38    | 604.68    |
| Mines                                                 | 750.47    | 782.76    | 848.51    |
| Industries manufacturières                            | 637.64    | 634.90    | 661.57    |
| Aliments                                              | 483.58    | 511.17    | 523.95    |
| Bois                                                  | 542.97    | 560.35    | 591.17    |
| Papier et produits connexes                           | 1 041.39  | 1 002.52  | 1 013.55  |
| Construction                                          | 560.99    | 561.94    | 576.55    |
| Industries productrices de biens                      | 641.18    | 631.58    | 668.21    |
| Transports, communications et autres services publics | 679.49    | 667.99    | 705.40    |
| Transports                                            | 647.19    | 652.94    | 649.02    |
| Commerce                                              | 351.50    | 362.55    | 383.94    |

|                                                     |        |        |        |
|-----------------------------------------------------|--------|--------|--------|
| Finances, assurances et affaires immobilières       | 586.14 | 591.88 | 565.84 |
| Services socio-culturels, commerciaux et personnels | 437.42 | 441.61 | 450.88 |
| Administration publique                             | 678.60 | 669.15 | 667.81 |
| Industries productrices de services                 | 472.86 | 478.47 | 483.73 |
| Ensemble des industries                             | 510.18 | 511.68 | 524.47 |

Source : Statistiques Canada 72-002 et *L'Économie au Nouveau-Brunswick 1998*, ministère des Finances, février 1998, page 53.

**Tableau 23**  
***Les emplois selon les secteurs d'activité et les professions***  
*(en milliers de dollars)*

|                                                       | 1995  | 1996  | 1997  |
|-------------------------------------------------------|-------|-------|-------|
| Secteurs d'activité                                   |       |       |       |
| Administration publique                               | 23.0  | 22.7  | 23.6  |
| Agriculture                                           | 6.1   | 3.2   | 6.0   |
| Autres branches du secteur primaire                   | 13.4  | 12.9  | 14.2  |
| Commerce                                              | 57.4  | 59.1  | 59.4  |
| Construction                                          | 17.1  | 18.2  | 17.5  |
| Finances, assurances et affaires immobilières         | 13.3  | 13.4  | 14.0  |
| Industries manufacturières                            | 39.7  | 38.9  | 38.7  |
| Services                                              | 116.8 | 115.0 | 113.6 |
| Transports, communications et autres services publics | 26.8  | 26.4  | 28.8  |
| Total                                                 | 313.6 | 312.8 | 316.1 |
| Profession                                            |       |       |       |
| Commerce                                              | 28.7  | 31.6  | 32.6  |
| Construction                                          | 17.6  | 19.4  | 19.1  |
| Direction et professions libérales                    | 91.5  | 93.8  | 91.6  |
| Manutention et autres métiers                         | 11.0  | 9.9   | 10.4  |
| Professions du secteur primaire                       | 16.1  | 16.9  | 16.7  |
| Services                                              | 51.8  | 48.5  | 47.5  |
| Traitement des matières premières                     | 36.6  | 35.2  | 36.1  |
| Transports                                            | 13.7  | 13.5  | 15.4  |
| Travail administratif                                 | 46.5  | 44.1  | 46.6  |

Source : Statistiques Canada 71-201 et 71-529 et *L'Économie au Nouveau-Brunswick 1998*, ministère des Finances, février 1998, page 55.

**Tableau 24**  
***Les livraisons de produits de fabrication, industries principales***  
*(en millions de dollars)*

| Industrie                            | 1995    | 1996    | 1997    |
|--------------------------------------|---------|---------|---------|
| Aliments                             | 1 518.5 | 1 586.8 | 1 656.7 |
| Bois                                 | 751.3   | 948.1   | 1 027.8 |
| Boissons                             | 188.4   | 196.4   | 205.3   |
| Divers                               | 2 558.5 | 2 922.0 | 2 689.5 |
| Fabrication des produits métalliques | 203.2   | 205.7   | 200.0   |
| Habillement                          | 19.8    | 18.3    | 21.9    |
| Imprimerie et édition                | 127.1   | 133.6   | 135.2   |
| Machinerie                           | 87.5    | 94.0    | 111.3   |
| Meubles et articles d'ameublement    | 30.1    | 33.7    | 42.6    |

|                              |         |         |         |
|------------------------------|---------|---------|---------|
| Minéraux non métalliques     | 132.3   | 149.8   | 129.5   |
| Papier et produits connexes  | 2 504.5 | 1 985.2 | 1 892.5 |
| Produits chimiques           | 127.1   | 119.6   | 94.4    |
| Produits plastiques          | 68.9    | 78.8    | 84.2    |
|                              |         |         |         |
| Total, toutes les industries | 8 317.2 | 8 472.0 | 8 290.9 |

Source : Statistiques Canada 31-001 et *L'Économie au Nouveau-Brunswick 1998*, ministère des Finances, février 1998, page 64.

**Tableau 25**  
***Les logements mis en chantier et parachevés***

|                             | 1995  | 1996  | 1997  |
|-----------------------------|-------|-------|-------|
| Ensemble des régions        |       |       |       |
| Mises en chantier           | 2 300 | 2 722 | 2 702 |
| Achèvements                 | 2 465 | 2 591 | 3 084 |
|                             |       |       |       |
| Centres urbains de 10 000 + |       |       |       |
| Mises en chantier           | 1 424 | 1 611 | 1 627 |
| Achèvements                 | 1 442 | 1 623 | 1 670 |

Source : Statistiques Canada 64-002 et *L'Économie au Nouveau-Brunswick 1998*, ministère des Finances, février 1998, page 65.

**Tableau 26**  
***La valeur des travaux de construction selon la catégorie***  
***(en millions de dollars)***

|                                         | 1993    | 1994    | 1995    |
|-----------------------------------------|---------|---------|---------|
| Construction de bâtiments               | 938.8   | 980.1   | 837.1   |
| Résidentiels                            | 587.2   | 651.7   | 485.9   |
| Non-résidentiels                        | 351.6   | 328.4   | 351.1   |
| Bâtiments industriels                   | 41.7    | 49.9    | 106.2   |
| Bâtiments commerciaux                   | 169.9   | 110.6   | 78.7    |
| Bâtiments institutionnels               | 114.3   | 128.0   | 142.7   |
| Autres bâtiments                        | 25.7    | 39.9    | 23.4    |
|                                         |         |         |         |
| Travaux de génie                        | 663.7   | 528.2   | 743.4   |
| Génie lié à l'énergie électrique        | 271.5   | 128.5   | 134.9   |
| Génie lié aux communications            | 20.7    | 17.2    | 16.6    |
| Génie lié aux transports                | 257.8   | 279.0   | 442.0   |
| Génie maritime                          | 7.2     | 9.8     | 15.1    |
| Génie pour l'aqueduc                    | 10.8    | 2.4     | 15.4    |
| Génie pour le pétrole et le gaz naturel | 16.3    | 0.2     | 0.5     |
| Génie pour le traitement des eaux usées | 20.8    | 31.6    | 29.7    |
| Génie pour les installations minières   | 31.1    | 26.9    | 36.0    |
| Autres travaux de génie                 | 27.4    | 32.5    | 53.1    |
| Total                                   | 1 602.5 | 1 508.2 | 1 580.5 |

Source : Statistiques Canada 61-223 et *L'Économie au Nouveau-Brunswick 1998*, ministère des Finances, février 1998, page 66.

**Tableau 27**  
**Le commerce de détail selon la catégorie**  
(en millions de dollars)

|                                                                  | 1995    | 1996    | 1997    |
|------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|
| Autres magasins de produits durables                             | 88.5    | 84.4    | 90.8    |
| Autres magasins de produits semi-durables                        | 142.4   | 178.7   | 182.5   |
| Autres magasins de vente au détail                               | 235.0   | 233.9   | 225.2   |
| Autres magasins de vêtements                                     | 89.6    | 106.8   | 119.4   |
| Concessionnaires de véhicules automobiles et récréatifs          | 1 143.2 | 1 297.6 | 1 429.9 |
| Magasins d'accessoires d'ameublement                             | 48.1    | 48.9    | 47.8    |
| Magasins de chaussures                                           | 33.8    | 30.7    | 22.8    |
| Magasins de marchandises diverses                                | 585.7   | 629.3   | 635.6   |
| Magasins de meubles et d'appareils ménagers                      | 157.3   | 166.3   | 164.8   |
| Magasins de pièces et d'accessoires pour automobiles et services | 317.6   | 348.8   | 310.8   |
| Magasins de vêtements pour dames                                 | 95.1    | 93.7    | 80.4    |
| Magasins de vêtements pour hommes                                | 27.1    | 24.0    | 24.1    |
| Pharmacies et magasins de médicaments brevetés                   | 444.1   | 407.8   | 354.4   |
| Stations-service                                                 | 381.9   | 324.5   | 290.4   |
| Supermarchés d'alimentation et épiceries                         | 1 250.8 | 1 331.5 | 1 407.4 |
|                                                                  |         |         |         |
| Total, ensemble des magasins                                     | 5 082.8 | 5 358.6 | 5 449.7 |

Source : Statistiques Canada 63-005 et *L'Économie au Nouveau-Brunswick 1998*, ministère des Finances, février 1998, page 68.

**Tableau 28**  
**La disponibilité et la consommation de l'énergie électrique**  
(GW.h.)<sup>1</sup>

|                                     | 1994   | 1995   | 1996   |
|-------------------------------------|--------|--------|--------|
| Disponibilité de l'énergie          | 18 251 | 19 542 | 18 980 |
| Production totale                   | 15 891 | 12 787 | 15 354 |
| Production hydro-électrique (nette) | 2 772  | 2 706  | 3 472  |
| Services d'électricité              | 2 718  | 2 637  | 3 404  |
| Établissements industriels          | 54     | 69     | 68     |
| Production thermique (nette)        | 13 119 | 10 081 | 11 882 |
| Services d'électricité              | 12 483 | 9 365  | 11 311 |
| Établissements industriels          | 636    | 715    | 571    |
| Importations des États-Unis         | 144    | 63     | 96     |
| Réception des autres provinces      | 2 216  | 6 691  | 3 530  |
|                                     |        |        |        |
| Écoulement de l'énergie             | 18 251 | 19 542 | 18 980 |
| Consommation commerciale et autres  | 2 501  | 2 528  | --     |
| Divers                              | 1 138  | 914    | --     |
| Consommation provinciale totale     | 14 121 | 14 319 | 14 550 |
| Exportations aux États-Unis         | 2 481  | 3 692  | 3 073  |
| Livraisons à d'autres provinces     | 1 649  | 1 531  | 1 357  |
| Services domestiques                | 4 938  | 4 867  | --     |
| Services industriels                | 5 544  | 6 009  | --     |

Source : Statistiques Canada 57-001 et 57-202 et *L'Économie au Nouveau-Brunswick 1998*, ministère des Finances, février 1998, page 71.

<sup>1</sup> gigawatt heure = 1 million de kilowatts heure.



## 7

### Informations générales

---

Dans cette section, on retrouve les coordonnées nécessaires pour obtenir des renseignements généraux sur la province. Ainsi, l'adresse électronique suivante offre la possibilité de consulter les prévisions météorologiques de la province : [www.ns.doe.ca/bbsfree/FPCN71CWZF.TXT](http://www.ns.doe.ca/bbsfree/FPCN71CWZF.TXT)

Il est possible de connaître les distances (en milles et en kilomètres) entre les diverses localités du Nouveau-Brunswick en consultant le site Internet suivant : [www.cybersmith.net/nbtour/htm/customer/fromaula.htm](http://www.cybersmith.net/nbtour/htm/customer/fromaula.htm)

L'horaire détaillé des différents traversiers rejoignant la province est disponible dans le site Internet suivant : [www.cybersmith.net/nbtour/htm-f/customer/ferrio.htm](http://www.cybersmith.net/nbtour/htm-f/customer/ferrio.htm)

Les jours fériés payés sont le jour de l'An, le Vendredi saint, la fête du Canada (1<sup>er</sup> juillet), la fête du Nouveau-Brunswick (le premier lundi du mois d'août), la fête du Travail (1<sup>er</sup> septembre) et Noël. Il est à noter que lorsque la fête du Canada coïncide avec un dimanche, le lundi suivant est observé à titre de jour férié. De plus, dans les localités francophones, on reconnaît le 15 août comme jour de la fête de l'Acadie. Ainsi, il est possible que certains commerces et institutions soient fermés lors de cette journée. Pour de plus amples renseignements sur les jours fériés de la province, il est possible d'utiliser le lien électronique suivant : [www.gov.nb.ca/ael/empstand/french/jours%2Df.htm](http://www.gov.nb.ca/ael/empstand/french/jours%2Df.htm)

Pour obtenir des renseignements sur les travaux routiers, des bureaux de districts offrent les informations respectives aux différents endroits.

**Tableau 29**  
**Les bureaux de district sur les travaux routiers**

| <b>Identification</b> | <b>Lieu géographique</b> | <b>Coordonnées</b>                                         | <b>Personnes-ressources</b> |
|-----------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| District 1            | Bathurst                 | téléphone : (506) 547-2144<br>télécopieur : (506) 548-2838 | Michel Lacroix              |
|                       | Campbellton              | téléphone : (506) 789-2060<br>télécopieur : (506) 789-2051 |                             |
| District 2            | Miramichi                | téléphone : (506) 778-6046<br>télécopieur : (506) 773-6368 | David Cogswell              |
| District 3            | Moncton                  | téléphone : (506) 856-2000<br>télécopieur : (506) 856-2019 | Robert Boudreau             |
|                       | Rexton                   | téléphone : (506) 523-7622<br>télécopieur : (506) 523-7646 |                             |
| District 4            | Sussex                   | téléphone : (506) 432-2014<br>télécopieur : (506) 432-2029 | John Dochan                 |
| District 5            | Fredericton              | téléphone : (506) 453-2611<br>télécopieur : (506) 453-7905 | Neil Gilbert                |
|                       | Chipman                  | téléphone : (506) 339-7171<br>télécopieur : (506) 339-6813 |                             |
| District 6            | Woodstock                | téléphone : (506) 325-4450<br>télécopieur : (506) 328-8542 | Dale Foster                 |
|                       | Perth-Andover            | téléphone : (506) 273-4768<br>télécopieur : (506) 273-6350 |                             |
| District 7            | Edmundston               | téléphone : (506) 735-2050<br>télécopieur : (506) 735-2051 | Henri Allain                |
| District 8            | St. Stephen              | téléphone : (506) 466-3580<br>télécopieur : (506) 466-7351 | Wesley Anthony              |

Pour s'informer sur l'état des routes de la province, on peut rejoindre le bureau central à Fredericton au (506) 453-2600 ou au numéro sans frais 1 800 561-4063. De plus, des bureaux régionaux sont en place dans les localités de la province.

**Tableau 30**  
**Les bureaux régionaux sur l'état des routes**

| <b>Localité</b> | <b>Téléphone</b> | <b>Localité</b>      | <b>Téléphone</b> |
|-----------------|------------------|----------------------|------------------|
| Andover         | (506) 273-4768   | Moncton              | (506) 856-2000   |
| Bathurst        | (506) 547-2144   | Rexton               | (506) 523-7622   |
| Chatham         | (506) 778-6046   | Sussex et Saint John | (506) 432-2014   |
| Chipman         | (506) 339-7171   | St. Stephen          | (506) 466-7340   |
| Edmundston      | (506) 735-2050   | Tidehead             | (506) 789-2060   |
| Fredericton     | (506) 453-2611   | Woodstock            | (506) 325-4450   |

Toujours dans le domaine de la construction, on retrouve différentes associations d'entrepreneurs dans la province. Le tableau suivant donne leurs coordonnées.

**Tableau 31**  
**Les associations d'entrepreneurs au Nouveau-Brunswick**

| <b>Association</b>                                             | <b>Adresse postale</b>                                          | <b>Téléphone</b> | <b>Télécopieur</b> | <b>Personnes-ressources</b> | <b>Lien électronique</b>               |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------|--------------------|-----------------------------|----------------------------------------|
| Association de la construction de Fredericton Nord-Ouest       | 190, rue Brunswick<br>Fredericton (N.-B.)<br>E3B 1G6            | (506) 452-8881   | (506) 451-6688     | Mike Carson                 | ctca.unb.ca/<br>FNWCA                  |
| Association de la construction de Moncton Nord-Est             | C.P. 628<br>297, rue Collishaw<br>Moncton (N.-B.)<br>E1C 8M7    | (506) 857-4038   | (506) 857-8861     | Myles<br>MacCullum          | ctca.unb.ca/<br>MNECA                  |
| Association de la construction de Saint John                   | 263, rue Germain<br>Saint John (N.-B.)<br>E2L 2G7               | (506) 634-1747   | (506) 658-0651     | Pat Darrah                  | ctca.unb.ca/<br>SJCA                   |
| Association de la construction du Nouveau-Brunswick            | 190, rue Brunswick<br>Fredericton (N.-B.)<br>E3B 1G6            | (506) 459-5770   | (506) 457-1913     | Darrell<br>Kilpatrick       | ctca.unb.ca/<br>CANB                   |
| Association des constructeurs de maison du Grand-Moncton       | C.P. 1221<br>297, rue Collishaw<br>Moncton (N.-B.)<br>E1C 8R1   | (506) 852-3377   | (506) 852-3871     | Ashley Sobey                |                                        |
| Association des contracteurs électriciens du Nouveau-Brunswick | C.P. 322<br>105, rue Prospect<br>Fredericton (N.-B.)<br>E3B 4Y9 | (506) 452-7627   | (506) 452-1786     | David Ellis                 |                                        |
| Association des contracteurs mécaniques du Nouveau-Brunswick   | 105, rue Prospect<br>Fredericton (N.-B.)<br>E3B 2T7             | (506) 452-0150   | (506) 450-8106     | Bill Dixon                  |                                        |
| Atlantic Masonry Research & Advisory Bureau Inc.               | C.P. 4400, UNB<br>Fredericton (N.-B.)<br>E3B 5A3                | (506) 459-8889   | (506) 453-4844     | Dr. John Dawe               | www.unb.ca/<br>web/mason/<br>amrab.htm |
| New Brunswick Home Builders Association                        | 440, rue Wilsey<br>Fredericton (N.-B.)<br>E3B 7G5               | (506) 459-7219   | (506) 450-4924     | Jacques<br>LeBlanc          | www.nbhome<br>.nb.ca                   |
| New Brunswick Roofing Contractors Association Inc.             | C.P. 7242<br>Saint John (N.-B.)<br>E2L 4S6                      | (506) 450-9998   | (506) 452-2153     | Bob McGinn                  |                                        |
| Road Builders Association of New Brunswick Inc.                | C.P. 1061<br>606, rue Queen<br>Fredericton (N.-B.)<br>E3B 5C2   | (506) 454-5079   | (506) 452-7646     | Malcolm<br>MacAfee          |                                        |
| Saint John Mechanical Contractors Association                  | C.P. 2268<br>263, rue Germain<br>Saint John (N.-B.)<br>E2L 3V1  | (506) 634-1747   | (506) 658-0651     | Stephen<br>Beatteay         | ctca.unb.ca/<br>SJCA                   |

Il est possible de se rendre dans les diverses régions du Nouveau-Brunswick par avion. Des aéroports se situent dans les villes de Moncton, Saint John, Fredericton, Charlo, Miramichi, Bathurst et Saint-Léonard. Air Nova, un partenaire d'Air Canada dans les Maritimes, est présent à Saint John, Moncton, Fredericton, Bathurst et Saint-Léonard. Voici comment rejoindre les aéroports du Nouveau-Brunswick.

**Tableau 32**  
***Les aéroports du Nouveau-Brunswick***

| <b>Localité</b> | <b>Téléphone</b> | <b>Télécopieur</b> | <b>Personnes-ressources</b> |
|-----------------|------------------|--------------------|-----------------------------|
| Bathurst        | (506) 546-6640   | (506) 546-5206     | Alyre Boudreau              |
| Charlo          | (506) 684-5507   | (506) 684-5509     | John Santerre               |
| Chatham         | (506) 778-9189   | (506) 778-1895     | Richard Jardine             |
| Fredericton     | (506) 444-6100   | (506) 444-6119     | Alvin Munn                  |
| Moncton         | (506) 851-2200   | (506) 851-2219     | William Eagan               |
| Saint John      | (506) 636-3950   | (506) 636-3960     | Wayne McAllister            |
| Saint-Léonard   | (506) 423-7571   | (506) 423-1186     | Claude Emery                |

Il est aussi important de savoir qu'au Nouveau-Brunswick, l'heure avancée de l'Atlantique est en vigueur. Ainsi, en arrivant du Québec ou du Maine, par exemple, il faut avancer sa montre d'une heure. Par ailleurs, le tableau suivant collige les numéros de téléphone de chacune des localités de la province où des activités touristiques s'avèrent d'intérêt. De plus, durant la saison estivale, le ministère du Développement économique et du Tourisme publie le *Guide Extravacances*, proposant un grand nombre de forfaits-vacances dans toutes les régions de la province. Dans ce guide, on retrouve aussi les numéros de téléphone des hôtels, restaurants et autres pour chacun des endroits mentionnés ci-dessous. Il est possible de se le procurer gratuitement en téléphonant au numéro 1 800 561-0123.

**Tableau 33**  
***Pour obtenir des renseignements touristiques dans les différentes localités du Nouveau-Brunswick***

| <b>Localité</b>    | <b>Téléphone</b> | <b>Localité</b> | <b>Téléphone</b> |
|--------------------|------------------|-----------------|------------------|
| Alma               | (506) 887-2321   | Neguac          | (506) 776-8907   |
| Aulac (provincial) | (506) 364-4090   | Oromocto        | (506) 446-5010   |
| Bathurst           | (506) 548-0418   | Paquetville     | (506) 764-5493   |
| Bertrand           | (506) 727-2126   | Perth-Andover   | (506) 273-6740   |
| Blacks Harbour     | (506) 456-1054   | Plaster Rock    | (506) 356-6077   |
| Blackville         | (506) 843-2288   | Pointe-Verte    | (506) 783-3717   |
| Bouctouche         | (506) 743-8811   | Port Elgin      | (506) 538-7854   |

|                              |                |                              |                |
|------------------------------|----------------|------------------------------|----------------|
| Campbellton (provincial)     | (506) 789-2367 | Richibouctou                 | (506) 523-4547 |
| Campobello (provincial)      | (506) 752-7043 | Riverside-Albert             | (506) 882-2015 |
| Cape Tormentine              | (506) 538-2903 | Riverview                    | (506) 386-2053 |
| Caraquet                     | (506) 727-1705 | Rogersville                  | (506) 775-9183 |
| Dorchester                   | (506) 379-6633 | Sackville                    | (506) 364-0431 |
| Edmundston                   | (506) 737-5282 | St. Andrews (Waweig)         | (506) 466-4858 |
| Fredericton                  | (506) 458-8331 | St. Andrews                  | (506) 529-3000 |
| Fredericton (Hôtel de ville) | (506) 452-9616 | Saint-Jacques (provincial)   | (506) 735-2747 |
| Grande-Anse                  | (506) 732-5284 | Saint John (Marché public)   | (506) 658-2855 |
| Grand Bay                    | (506) 738-3258 | Saint John (Reversing Falls) | (506) 658-2937 |
| Grande-Digue                 | (506) 576-8002 | Saint John (Ouest)           | (506) 658-2940 |
| Grand Falls / Grand-Sault    | (506) 475-7788 | Saint-Léonard                | (506) 423-7478 |
| Hampton                      | (506) 832-5671 | Saint-Martins                | (506) 833-2209 |
| Hartland                     | (506) 375-4075 | Saint-Quentin                | (506) 235-3282 |
| Hillsborough                 | (506) 734-2172 | Saint-Stephen (provincial)   | (506) 466-7390 |
| Hopewell Cape (The Rocks)    | (506) 734-2339 | Shédiac                      | (506) 532-7788 |
| Kings Landing                | (506) 363-4999 | Shippagan                    | (506) 336-9739 |
| McAdam                       | (506) 784-1404 | Sussex (Train Station)       | (506) 433-1845 |
| Miramichi (Chatham)          | (506) 778-8444 | Sussex (Four Corners)        | (506) 433-2214 |
| Miramichi (Newcastle)        | (506) 623-2152 | Tracadie-Sheila              | (506) 393-4029 |
| Moncton                      | (506) 856-4399 | Village Historique Acadien   | (506) 726-2600 |
| Nackawic                     | (506) 575-2037 | Woodstock (Hôtel de ville)   | (506) 325-9049 |
|                              |                | Woodstock (provincial)       | (506) 325-4427 |

Pour des suggestions d'endroits à visiter au Nouveau-Brunswick, il est aussi possible de consulter le site Internet suivant : [www.discribe.ca/tour/nb/packages.htm](http://www.discribe.ca/tour/nb/packages.htm) (en anglais seulement). Également, ce site donne une liste des festivals et des manifestations dans la province, en plus de suggérer des activités de plein air, des sites de chasse et de pêche, des plages et des lieux d'hébergement. Pour des renseignements additionnels sur l'hébergement au Nouveau-Brunswick, le site Internet “ All the Hotels on the Web ” ([www.all-hotels.com](http://www.all-hotels.com)) offre quelques suggestions pour les villes de Fredericton, St. Andrews et Saint John.



## Index des liens électroniques

---

Accord de libéralisation des marchés publics du Québec et du Nouveau-Brunswick (texte intégral)  
[www.tresor.gouv.qc.ca/marche/march3a.htm](http://www.tresor.gouv.qc.ca/marche/march3a.htm)

Accord sur le commerce intérieur (texte intégral)  
<http://strategis.ic.gc.ca/SSGF/il00021f.html>

Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) - Bureau du Nouveau-Brunswick  
[www.acoa.ca](http://www.acoa.ca)

Alphabétisation Nouveau-Brunswick  
[www.gov.nb.ca/ael/literacy/english/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/ael/literacy/english/indexf.htm)

Associations d'entrepreneurs du Nouveau-Brunswick  
[www.gov.nb.ca/edt/bus%5Fserv/contrac.htm](http://www.gov.nb.ca/edt/bus%5Fserv/contrac.htm)

Association de la construction de Fredericton Nord-Ouest  
[ctca.unb.ca/FNWCA](http://ctca.unb.ca/FNWCA)

Association de la construction de Moncton Nord-Est  
[ctca.unb.ca/MNECA](http://ctca.unb.ca/MNECA)

Association de la construction de Saint John  
[ctca.unb.ca/SJCA](http://ctca.unb.ca/SJCA)

Association de la construction du Nouveau-Brunswick  
[ctca.unb.ca/CANB](http://ctca.unb.ca/CANB)

Association - New Brunswick Home Builders Association  
[www.nbhome.nb.ca](http://www.nbhome.nb.ca)

Association - Saint John Mechanical Contractors Association  
[ctca.unb.ca/SJCA](http://ctca.unb.ca/SJCA)

Atlantic Masonry Research & Advisory Bureau Inc.  
[www.unb.ca/web/mason/amrab.htm](http://www.unb.ca/web/mason/amrab.htm)

Autoroute électronique de l'information (secrétariat)  
[www.gov.nb.ca/edt/infohigh/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/edt/infohigh/indexf.htm)

Bibliothèques publiques (réseau)  
[www.gov.nb.ca/mch/library/librar\\_f.htm](http://www.gov.nb.ca/mch/library/librar_f.htm)

Budget 1998-1999 du Nouveau-Brunswick  
[www.gov.nb.ca/finance/pubs/buddoc98/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/finance/pubs/buddoc98/indexf.htm)

Centrale des achats du gouvernement du Nouveau-Brunswick  
[www.gov.nb.ca/supply/sgs/](http://www.gov.nb.ca/supply/sgs/)

Centre d'excellence en tourisme de l'Atlantique  
[www.ceta.ccnb.nb.ca](http://www.ceta.ccnb.nb.ca)

Centre de services aux entreprises Canada / Nouveau-Brunswick  
[www.rcsec.org/nb/index.html](http://www.rcsec.org/nb/index.html)

Chambres de commerce du Nouveau-Brunswick  
[strategis.ic.gc.ca:80/sc\\_mangb/contact/resourc1/frndoc/3j.html](http://strategis.ic.gc.ca:80/sc_mangb/contact/resourc1/frndoc/3j.html)

Collège communautaire de Bathurst  
[www.bathurst.nbcc.nb.ca](http://www.bathurst.nbcc.nb.ca)

Collège communautaire de Campbellton  
[www.gov.nb.ca/ael/nbcc/campbellton/index.htm](http://www.gov.nb.ca/ael/nbcc/campbellton/index.htm)

Collège communautaire de Dieppe  
[www.dieppe.ccnb.nb.ca](http://www.dieppe.ccnb.nb.ca)

Collège communautaire d'Edmundston  
[www.gov.nb.ca/ael/nbcc/edmundston/index.htm](http://www.gov.nb.ca/ael/nbcc/edmundston/index.htm)

Collège communautaire de Fredericton  
[www.gov.nb.ca/ael/ccraftd/calendar/wwcdweb.htm](http://www.gov.nb.ca/ael/ccraftd/calendar/wwcdweb.htm)

Collège communautaire de Miramichi  
[www.miramichi.nbcc.nb.ca](http://www.miramichi.nbcc.nb.ca)

Collège communautaire de Moncton  
[www.moncton.nbcc.nb.ca](http://www.moncton.nbcc.nb.ca)

Collège communautaire de St. Andrews  
[www.standrews.nbcc.nb.ca](http://www.standrews.nbcc.nb.ca)

Collège communautaire de Saint John  
[www.saintjohn.nbcc.nb.ca](http://www.saintjohn.nbcc.nb.ca)

Collège communautaire de Woodstock  
[www.woodstock.nbcc.nb.ca](http://www.woodstock.nbcc.nb.ca)

Commission de l'enseignement supérieur des Provinces maritimes  
[www.mphec.ca](http://www.mphec.ca)

Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail  
[www.gov.nb.ca/whscc/french/index.htm](http://www.gov.nb.ca/whscc/french/index.htm)

Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick  
[www.gov.nb.ca/ael/droits/index.htm](http://www.gov.nb.ca/ael/droits/index.htm)

Compagnie d'électricité - Énergie NB  
[www.gov.nb.ca/legis/busi/plan/busplaf.htm](http://www.gov.nb.ca/legis/busi/plan/busplaf.htm)

Compagnie téléphonique - NBTel  
[www.gov.nb.ca/nbfirst/nb2/2%2D1old.htm](http://www.gov.nb.ca/nbfirst/nb2/2%2D1old.htm)

Conseil consultatif sur la condition de la femme  
[www.gov.nb.ca/sw\\_cf/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/sw_cf/indexf.htm)

Conseil du premier ministre sur la condition des personnes handicapées  
[www.gov.nb.ca/pcsdp](http://www.gov.nb.ca/pcsdp)

Corporation d'information géographique Nouveau-Brunswick  
[www.gov.nb.ca/nbgic/fgic/ffindus.htm](http://www.gov.nb.ca/nbgic/fgic/ffindus.htm)  
pour les bureaux régionaux  
[www.gov.nb.ca/nbgic/fgic/fdefault.htm](http://www.gov.nb.ca/nbgic/fgic/fdefault.htm)

Corporations de développement économique  
[strategis.ic.gc.ca:80/sc\\_mangb/contact/resourc1/frndoc/4f.html](http://strategis.ic.gc.ca:80/sc_mangb/contact/resourc1/frndoc/4f.html)

Distances entre les localités  
[www.cybersmith.net/nbtour/htmf/customer/fromaula.htm](http://www.cybersmith.net/nbtour/htmf/customer/fromaula.htm)

Districts scolaires anglophones du Nouveau-Brunswick  
[www.gov.nb.ca/education/engmaps.htm](http://www.gov.nb.ca/education/engmaps.htm)

Districts scolaires francophones du Nouveau-Brunswick  
[www.gov.nb.ca/education/fremaps.htm](http://www.gov.nb.ca/education/fremaps.htm)

Division des Services à l'industrie  
[www.gov.nb.ca/edt/bus\\_serv/indsrv.htm](http://www.gov.nb.ca/edt/bus_serv/indsrv.htm)

Emplois TI (réseau)  
[itjobnet.gov.nb.ca](http://itjobnet.gov.nb.ca)

Endroits à visiter  
[www.discribe.ca/tour/nb/packages.htm](http://www.discribe.ca/tour/nb/packages.htm)  
et  
[www.cybersmith.net/nbtour/htmf/index.htm](http://www.cybersmith.net/nbtour/htmf/index.htm)

Énergie NB (compagnie d'électricité)  
[www.gov.nb.ca/legis/busi/plan/busplaf.htm](http://www.gov.nb.ca/legis/busi/plan/busplaf.htm)

Entente sur les marchés publics de l'Atlantique (texte intégral)  
[www.gov.ns.ca/fina/ptns/atlpro.htm](http://www.gov.ns.ca/fina/ptns/atlpro.htm)

Fabricants du Nouveau-Brunswick et services choisis à l'industrie  
[www.gov.nb.ca/edt\\_det/nbmfsv/chercher.htm](http://www.gov.nb.ca/edt_det/nbmfsv/chercher.htm)

Gouvernement du Nouveau-Brunswick  
[www.gov.nb.ca](http://www.gov.nb.ca)

Herring Cove (parc provincial)  
[www.gov.nb.ca/dnre/parcs/fherr.htm](http://www.gov.nb.ca/dnre/parcs/fherr.htm)

Hôtels - Site Internet " All the Hotels on the Web "  
[www.all-hotels.com](http://www.all-hotels.com)

Jardins de la République (parc provincial)  
[www.gov.nb.ca/dnre/parcs/jardinsf.htm](http://www.gov.nb.ca/dnre/parcs/jardinsf.htm)

Journal - The Daily Gleaner Ltd  
[www.dailygleaner.com](http://www.dailygleaner.com)

Jours fériés de la province  
[www.gov.nb.ca/ael/empstand/french/jours%2Df.htm](http://www.gov.nb.ca/ael/empstand/french/jours%2Df.htm)

Mactaquac (parc provincial)  
[www.gov.nb.ca/dnre/parcs/macquacf.htm](http://www.gov.nb.ca/dnre/parcs/macquacf.htm)

Magazine *Le vent dans les voiles*

[www.gov.nb.ca/cnb/tradefr.htm](http://www.gov.nb.ca/cnb/tradefr.htm)

MERX - Service des invitations ouvertes à soumissionner

[www.merx.cebra.com](http://www.merx.cebra.com)

Ministère des Affaires intergouvernementales et autochtones

[www.gov.nb.ca/iga/home1.htm](http://www.gov.nb.ca/iga/home1.htm)

Ministère des Approvisionnements et Services

[www.gov.nb.ca/supply/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/supply/indexf.htm)

Ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural

[www.gov.nb.ca/agricult/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/agricult/indexf.htm)

Ministère du Développement des ressources humaines

[www.gov.nb.ca/hrd/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/hrd/indexf.htm)

Ministère du Développement économique et du Tourisme

[www.gov.nb.ca/edt/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/edt/indexf.htm)

Ministère de l'Éducation

[www.gov.nb.ca/education/fmain.htm](http://www.gov.nb.ca/education/fmain.htm)

Ministère de l'Environnement

[www.gov.nb.ca/environm/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/environm/indexf.htm)

Ministère des Finances

[www.gov.nb.ca/finance/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/finance/indexf.htm)

Ministère de la Justice

[www.gov.nb.ca/justice/doc3ft.htm](http://www.gov.nb.ca/justice/doc3ft.htm)

Ministère des Municipalités, de la Culture et de l'Habitation

[www.gov.nb.ca/mch/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/mch/indexf.htm)

Ministère des Pêches et de l'Aquaculture

[www.gov.nb.ca/dfa/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/dfa/indexf.htm)

Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie

[www.gov.nb.ca/dnre/francais.htm](http://www.gov.nb.ca/dnre/francais.htm)

Ministère de la Santé et des Services communautaires

[www.gov.nb.ca/hcs/french/index.htm](http://www.gov.nb.ca/hcs/french/index.htm)

Ministère du Solliciteur général

[www.gov.nb.ca/solgen/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/solgen/indexf.htm)

Ministère des Transports

|                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ministère du Travail<br><a href="http://www.gov.nb.ca/ael/indexf.htm">www.gov.nb.ca/ael/indexf.htm</a>                                                      | <a href="http://www.gov.nb.ca/edt/bus_serv/sectorfr.htm">www.gov.nb.ca/edt/bus_serv/sectorfr.htm</a>                                                                                                                               |
| Mount Allison University<br><a href="http://www.mta.ca">www.mta.ca</a>                                                                                      | Plage Parlee (parc provincial)<br><a href="http://www.gov.nb.ca/dnre/parcs/parleebf.htm">www.gov.nb.ca/dnre/parcs/parleebf.htm</a>                                                                                                 |
| Mount Carleton (parc provincial)<br><a href="http://www.gov.nb.ca/dnre/parcs/carltonf.htm">www.gov.nb.ca/dnre/parcs/carltonf.htm</a>                        | Prévisions météorologiques<br><a href="http://www.ns.doe.ca/bbsfree/FPCN71CWZF.TXT">www.ns.doe.ca/bbsfree/FPCN71CWZF.TXT</a>                                                                                                       |
| NBTel (compagnie téléphonique)<br><a href="http://www.gov.nb.ca/nbfirst/nb2/2%2D1old.htm">www.gov.nb.ca/nbfirst/nb2/2%2D1old.htm</a>                        | Programmes et services aux entreprises<br><a href="http://www.gov.nb.ca/edt/bus_serv/assistfr.htm">www.gov.nb.ca/edt/bus_serv/assistfr.htm</a>                                                                                     |
| New Brunswick Home Builders Association<br><a href="http://www.nbhome.nb.ca">www.nbhome.nb.ca</a>                                                           | Publication - “ Comment faire affaire avec la Centrale des achats du gouvernement du Nouveau-Brunswick ”<br><a href="http://www.gov.nb.ca/supply/sgs/vendor%2Df/venmainf.htm">www.gov.nb.ca/supply/sgs/vendor%2Df/venmainf.htm</a> |
| Nouveau-Brunswick - Budget 1998-1999<br><a href="http://www.gov.nb.ca/finance/pubs/buddoc98/indexf.htm">www.gov.nb.ca/finance/pubs/buddoc98/indexf.htm</a>  | Publication - Renseignements sur le marché du travail au Nouveau-Brunswick (par le Service de planification)<br><a href="http://www.gov.nb.ca/ael/lmab/produit.htm">www.gov.nb.ca/ael/lmab/produit.htm</a>                         |
| Nouveau-Brunswick - Division des Services à l'industrie<br><a href="http://www.gov.nb.ca/edt/bus_serv/indsrv.htm">www.gov.nb.ca/edt/bus_serv/indsrv.htm</a> | Réseau des bibliothèques publiques<br><a href="http://www.gov.nb.ca/mch/library/librar_f.htm">www.gov.nb.ca/mch/library/librar_f.htm</a>                                                                                           |
| Nouveau-Brunswick - Gouvernement<br><a href="http://www.gov.nb.ca">www.gov.nb.ca</a>                                                                        | Réseau Emplois TI<br><a href="http://itjobnet.gov.nb.ca">itjobnet.gov.nb.ca</a>                                                                                                                                                    |
| Nouveau-Brunswick - Promotion de l'investissement<br><a href="http://www.gov.nb.ca/nbfirst/french/index.html">www.gov.nb.ca/nbfirst/french/index.html</a>   | St. Thomas University<br><a href="http://www.stthomasu.ca">www.stthomasu.ca</a>                                                                                                                                                    |
| Organisation des mesures d'urgences du Nouveau-Brunswick<br><a href="http://www.gov.nb.ca/pss/emof.htm">www.gov.nb.ca/pss/emof.htm</a>                      | Saint John Mechanical Contractors Association<br><a href="http://ctca.unb.ca/SJCA">ctca.unb.ca/SJCA</a>                                                                                                                            |
| Parc provincial Herring Cove<br><a href="http://www.gov.nb.ca/dnre/parcs/fherr.htm">www.gov.nb.ca/dnre/parcs/fherr.htm</a>                                  | Secrétariat de l'autoroute électronique de l'information<br><a href="http://www.gov.nb.ca/edt/infhigh/indexf.htm">www.gov.nb.ca/edt/infhigh/indexf.htm</a>                                                                         |
| Parc provincial Les Jardins de la République<br><a href="http://www.gov.nb.ca/dnre/parcs/jardinsf.htm">www.gov.nb.ca/dnre/parcs/jardinsf.htm</a>            | Secteurs industriels du gouvernement du Nouveau-Brunswick<br><a href="http://www.gov.nb.ca/edt/bus_serv/sectorfr.htm">www.gov.nb.ca/edt/bus_serv/sectorfr.htm</a>                                                                  |
| Parc provincial Mactaquac<br><a href="http://www.gov.nb.ca/dnre/parcs/macquacf.htm">www.gov.nb.ca/dnre/parcs/macquacf.htm</a>                               | Service d'application des codes de sécurité du Nouveau-Brunswick<br><a href="http://www.gov.nb.ca/ael/safety/introf.htm">www.gov.nb.ca/ael/safety/introf.htm</a>                                                                   |
| Parc provincial Mount Carleton<br><a href="http://www.gov.nb.ca/dnre/parcs/carltonf.htm">www.gov.nb.ca/dnre/parcs/carltonf.htm</a>                          | Service des invitations ouvertes à soumissionner<br><a href="http://www.merx.cebra.com">www.merx.cebra.com</a>                                                                                                                     |
| Parc provincial Plage Parlee<br><a href="http://www.gov.nb.ca/dnre/parcs/parleebf.htm">www.gov.nb.ca/dnre/parcs/parleebf.htm</a>                            | Services à l'industrie (division)<br><a href="http://www.gov.nb.ca/edt/bus_serv/indsrv.htm">www.gov.nb.ca/edt/bus_serv/indsrv.htm</a>                                                                                              |
| Parc provincial Sugarloaf<br><a href="http://www.gov.nb.ca/dnre/parcs/fsugrloa.htm">www.gov.nb.ca/dnre/parcs/fsugrloa.htm</a>                               |                                                                                                                                                                                                                                    |
| Parc provincial The Rocks<br><a href="http://www.gov.nb.ca/dnre/parcs/rocksf.htm">www.gov.nb.ca/dnre/parcs/rocksf.htm</a>                                   |                                                                                                                                                                                                                                    |
| Personnes-ressources par secteur industriel au Ministère du Développement économique et du Tourisme                                                         |                                                                                                                                                                                                                                    |

Services aux entreprises (programmes)  
[www.gov.nb.ca/edt/bus\\_serv/assistfr.htm](http://www.gov.nb.ca/edt/bus_serv/assistfr.htm)

Sociétés d'aide au développement des collectivités du  
Nouveau-Brunswick  
[strategis.ic.gc.ca:80/sc\\_mangb/contact/  
resourc1/frndoc/32d.html](http://strategis.ic.gc.ca:80/sc_mangb/contact/resourc1/frndoc/32d.html)

Société d'aménagement régional  
[www.gov.nb.ca/rdc/indexf.htm](http://www.gov.nb.ca/rdc/indexf.htm)

Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-  
Brunswick  
[www.saanb.org](http://www.saanb.org)

Sugarloaf (parc provincial)  
[www.gov.nb.ca/dnre/parcs/fsugrloa.htm](http://www.gov.nb.ca/dnre/parcs/fsugrloa.htm)

Système de renseignements sur les appels d'offres  
[www.bids.ca/homepfra.htm](http://www.bids.ca/homepfra.htm)

The Daily Gleaner Ltd  
[www.dailygleaner.com](http://www.dailygleaner.com)

The Rocks (parc provincial)  
[www.gov.nb.ca/dnre/parcs/rocksf.htm](http://www.gov.nb.ca/dnre/parcs/rocksf.htm)

Traversiers de la province  
[www.cybersmith.net/nbtour/html-  
f/customer/ferrio.htm](http://www.cybersmith.net/nbtour/html/customer/ferrio.htm)

Tourisme - suggestions de vacances  
[www.discribe.ca/tour/nb/packages.htm](http://www.discribe.ca/tour/nb/packages.htm)  
et  
[www.cybersmith.net/nbtour/html-  
f/index.htm](http://www.cybersmith.net/nbtour/html/index.htm)

Université de Moncton - Campus d'Edmundston  
[www.cuslm.ca](http://www.cuslm.ca)

Université de Moncton - Campus de Moncton  
[www.umoncton.ca](http://www.umoncton.ca)

Université de Moncton - Campus de Shippagan  
[www.cus.ca](http://www.cus.ca)

Université - Mount Allison University  
[www.mta.ca](http://www.mta.ca)

Université - St.Thomas University  
[www.stthomasu.ca](http://www.stthomasu.ca)

University of New Brunswick - Fredericton  
[www.unb.ca](http://www.unb.ca)

University of New Brunswick - Saint John  
[www.unbsj.ca](http://www.unbsj.ca)